



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

---

## نظام وسطاء التأمين

## INSURANCE BROKERS' REGULATION

## المحتويات

## CONTENTS

Subject	الصفحة Page	الموضوع
<b>Introduction</b>	5	مقدمة
<b>Objectives</b>	6	الأهداف
<b>Scope of Application</b>	7	نطاق التطبيق
<b>Article (1) Definitions</b>	7	المادة (1) تعريفات
<b>Article (2) Licensing</b>	13	المادة (2) الترخيص
<b>Article (3) Revocation, Suspension, Restriction and Variation of License</b>	22	المادة (3) إلغاء وتعليق وتغيير الترخيص وتقييد
<b>Article (4) On-Going Requirements</b>	24	المادة (4) متطلبات مستمرة
<b>Article (5) Fit and Proper Process</b>	26	المادة (5) عملية الجدارة والنزاهة
<b>Article (6) Insurance Brokerage Agreements</b>	29	المادة (6) اتفاقيات الوساطة في التأمين
<b>Article (7) Premiums, Claim Settlements, Refunds and Remuneration</b>	31	المادة (7) الأقساط وتسوية المطالبات والأقساط المستردة والمكافآت
<b>Article (8) Financial Soundness</b>	33	المادة (8) السلامة المالية
<b>Article (9) Corporate Governance</b>	35	المادة (9) الحوكمة المؤسسية
<b>Article (10) Risk Governance Framework and Internal Controls</b>	36	المادة (10) إطار حوكمة المخاطر والضوابط الداخلية
<b>Article (11) Accounting and Audit</b>	40	المادة (11) المحاسبة والتدقيق
<b>Article (12) Conduct of Business</b>	41	المادة (12) سلوكيات الأعمال
<b>Article (13) Financial Reporting</b>	48	المادة (13) رفع التقارير المالية
<b>Article (14) Reporting Requirements</b>	49	المادة (14) متطلبات رفع التقارير
<b>Article (15) Record Keeping</b>	50	المادة (15) الإحتفاظ بالسجلات

<b>Article (16)</b>	<b>Protection of Personal Data and Cyber Security</b>	<b>50</b>	<b>المادة (16)</b>	<b>حماية البيانات الشخصية والأمن السيبراني</b>
<b>Article (17)</b>	<b>Outsourcing</b>	<b>51</b>	<b>المادة (17)</b>	<b>التعهد</b>
<b>Article (18)</b>	<b>Powers of the Central Bank</b>	<b>53</b>	<b>المادة (18)</b>	<b>صلاحيات المصرف المركزي</b>
<b>Article (19)</b>	<b>Mergers, Liquidations, Bankruptcies, Voluntary Cancellation and Financial Restructuring</b>	<b>53</b>	<b>المادة (19)</b>	<b>عمليات الاندماج والتصفية والإفلاس والإلغاء الطوعي وإعادة الهيكلة المالية</b>
<b>Article (20)</b>	<b>Cancellation of Previous Legal Instruments</b>	<b>54</b>	<b>المادة (20)</b>	<b>إلغاء الأنظمة والتعليمات السابقة</b>
<b>Article (21)</b>	<b>Enforcement</b>	<b>54</b>	<b>المادة (21)</b>	<b>الإنفاد</b>
<b>Article (22)</b>	<b>Interpretation of Regulation</b>	<b>55</b>	<b>المادة (22)</b>	<b>تفسير النظام</b>
<b>Article (23)</b>	<b>Publication and Application</b>	<b>55</b>	<b>المادة (23)</b>	<b>النشر والتطبيق</b>

<b>Circular No.</b>	<b>1/2024</b>	<b>2024/1</b>	<b>تعميم رقم:</b>
<b>Date:</b>	<b>1/4/2024</b>	<b>2024/4/1</b>	<b>التاريخ:</b>
<b>To:</b>	<b>All Insurance Brokers All Insurance Companies</b>	<b>كافة وسطاء التأمين كافة شركات التأمين</b>	<b>إلى:</b>
<b>Subject:</b>	<b>Insurance Brokers' Regulation</b>	<b>نظام وسطاء التأمين</b>	<b>الموضوع:</b>

**The Board of Directors,**

**مجلس الإدارة،**

Having perused Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank and Organization of Financial Institutions and Activities, as amended;

بعد الإطلاع على المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته؛

Decretal Federal Law No. (48) of 2023 Concerning the Organization of Insurance Operations;

وعلى المرسوم بقانون اتحادي رقم (48) لسنة 2023 في شأن تنظيم أعمال التأمين؛

Decretal Federal Law No. (32) of 2021 Concerning Commercial Companies;

وعلى المرسوم بقانون اتحادي رقم (32) لسنة 2021 بشأن الشركات التجارية؛

Federal Law No. (8) of 2004 on the Financial Free Zones;

وعلى القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 2004 بشأن المناطق الحرة المالية؛

Cabinet Resolution No. (23) of 2009 Concerning the Fees for Supervision, Control and Insurance Transactions;

وعلى قرار مجلس الوزراء رقم (23) لسنة 2009 في شأن رسوم الإشراف والرقابة ومعاملات التأمين؛

Cabinet Resolution No. (7) of 2019 Concerning the Administrative Fines Imposed by the Insurance Authority;

وعلى قرار مجلس الوزراء رقم (7) لسنة 2019 بشأن الغرامات الإدارية التي تفرضها هيئة التأمين؛

Insurance Authority Board of Directors Resolution No. (15) of 2013 Concerning the Insurance Brokerage Regulation, as amended;

وعلى قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (15) لسنة 2013 الخاص بنظام وساطة التأمين وتعديلاته؛

Insurance Authority Director General Decision No. (58) of 2013 Concerning the Implementation of the Insurance Authority Board of Directors Resolution No. (15) of 2013 Concerning the Insurance Brokerage Regulation;

وعلى قرار مدير عام هيئة التأمين رقم (58) لسنة 2013 بشأن تنفيذ قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (15) لسنة 2013 الخاص بنظام وساطة التأمين؛

Insurance Authority Board of Directors Resolution No. (3) of 2010 Instructions Concerning the Code of Conduct and Ethics to be Observed by Insurance

وعلى قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (3) لسنة 2010 بشأن تعليمات قواعد ممارسة المهنة وأدابها

Companies and Insurance Related Professions Operating in the UAE, as amended;

الواجب اتباعها من قبل شركات التأمين وأصحاب المهن المرتبطة بالتأمين العاملين في الدولة، وتعديلاته؛

Insurance Authority Board of Directors Resolution No. (18) of 2020 Concerning Electronic Insurance Regulations;

وعلى قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (18) لسنة 2020 في شأن نظام التأمين الإلكتروني؛

Insurance Authority's Board of Directors' Decision No. (19) of 2020 Concerning the Guidance Manual for Insurance Companies and Related Professions to Submitting the Data, information and Supervisory Reports;

وعلى قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (19) لسنة 2020 في شأن الدليل الإرشادي للمعلومات والبيانات والتقارير الرقابية الواجب تقديمها من شركات التأمين والمهن المرتبطة به؛

Insurance Authority's Work Guide of the Internal Controller at Insurance Brokerage Companies;

وعلى الدليل الإرشادي لعمل المراقب الداخلي في شركات وساطة التأمين؛

Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (49) of 2019 Concerning Instructions for Life Insurance and Family Takaful Insurance;

وعلى قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (49) لسنة 2019 بشأن تعليمات التأمين على الحياة والتأمين التكافلي العائلي؛

Central Bank of the UAE Notice No. CBUAE/BIS/2023/575 dated 3 February 2023 Concerning Clarifications re ESCROW Account Requirements;

وعلى إشعار مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي رقم CBUAE/BIS/2023/575 المؤرخ 3 فبراير 2023 حول إيضاحات بشأن متطلبات الحساب المعلق؛

Central Bank Notices No. CBUAE/BSN/2022/4775, CBUAE/BSN/2022/4708 and CBUAE/BSN/1661 dated 28 November 2022, 22 November 2022 and 18 April 2022 respectively; and

وعلى إشعارات المصرف المركزي رقم ورقم CBUAE/BSN/2022/4775 ورقم CBUAE/BSN/2022/4708 ورقم CBUAE/BSN/1661 المؤرخة 28 نوفمبر 2022 و 22 نوفمبر 2022 و 18 ابريل 2022، على التوالي؛

Based on the recommendation of the Governor and the approval of the Board of Directors;

وبناءً على توصية المحافظ وموافقة مجلس الإدارة؛

**Has resolved as follows:**

**قرر ما يأتي:**

## Introduction

## مقدمة

This Regulation lays down the rules and conditions established by the Central Bank for licensing, regulating and supervising the operations of Insurance Brokers.

يحدد هذا النظام القواعد والشروط التي يضعها المصرف المركزي لترخيص وتنظيم أعمال وسطاء التأمين والرقابة عليها.

The Central Bank aims at ensuring that Insurance Brokers are properly Licensed and supervised, depending on the nature, scale and complexity of

ويهدف المصرف المركزي إلى التحقق من ترخيص وسطاء التأمين بشكل سليم، والرقابة عليهم

their business operations. By introducing this Regulation, the Central Bank requires Insurance Brokers to maintain financial soundness requirements; sound governance practices; the ability to manage risk prudently and actively engage in communication with the Central Bank.

وذلك بالإستناد إلى طبيعة وحجم ودرجة تعقّد أعمالهم. ويسعى المصرف المركزي من خلال إصدار هذا النظام إلى إلزام وسطاء التأمين باستيفاء متطلبات السلامة المالية وتطبيق ممارسات الحوكمة السليمة والتأكد من قدرتهم على إدارة المخاطر بفعالية وتواصلهم الفعّال مع المصرف المركزي.

This Regulation is issued pursuant to the powers vested in the Central Bank under Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank and Organization of Financial Institutions and Activities, as amended, and Decretal Federal Law No. (48) of 2023 Concerning the Organization of Insurance Operations.

وقد تم إصدار هذا النظام عملاً بالصلاحيات الممنوحة للمصرف المركزي بموجب المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته، والمرسوم بقانون اتحادي رقم (48) لسنة 2023 في شأن تنظيم أعمال التأمين.

## Objectives

## الأهداف

This Regulation sets out the requirements concerning:

يهدف هذا النظام إلى وضع المتطلبات الخاصة بما يأتي:

1. conditions for licensing Insurance Brokers;
2. rights and obligations of Insurance Brokers towards Companies and Clients;
3. prudential requirements addressing financial soundness, risk management, Internal Controls, reporting and disclosure;
4. powers of the Central Bank with regard to the supervision of Insurance Brokers.

1. شروط ترخيص وسطاء التأمين؛
2. حقوق والتزامات وسطاء التأمين تجاه الشركات والعملاء؛
3. المتطلبات الاحترازية التي تتناول السلامة المالية، وإدارة المخاطر والضوابط الداخلية ورفع التقارير والإفصاح؛
4. صلاحيات المصرف المركزي فيما يتعلق بالرقابة على وسطاء التأمين.

In exercising its powers and functions under this Regulation, the Central Bank has regard to the following objectives:

يراعي المصرف المركزي في ممارسته لصلاحياته ومهامه بموجب هذا النظام، تحقيق الأهداف الآتية:

1. fair treatment of Clients;
2. ensuring the safety, soundness and efficiency of insurance industry;
3. promoting the reliability and efficiency of Insurance Brokerage operations, as well as public confidence in the insurance industry;

1. المعاملة العادلة للعملاء؛
2. ضمان سلامة وكفاءة صناعة التأمين؛
3. تعزيز موثوقية وكفاءة عمليات الوساطة في التأمين، وكذلك ثقة الجمهور في صناعة التأمين؛

**Scope of Application****نطاق التطبيق**

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1. | all Insurance Brokers operating in the State;   | 1. | جميع وسطاء التأمين العاملين في الدولة؛  |
| 2. | all Companies operating in the State;   | 2. | جميع الشركات العاملة في الدولة؛   |
| 3. | all primary insurance operations; in this context primary insurance operations refers all insurance operations excluding reinsurance; and | 3. | جميع عمليات التأمين المباشر؛ وفي هذا السياق يُقصد بعمليات التأمين المباشر جميع عمليات التأمين باستثناء إعادة التأمين؛ |
| 4. | all reinsurance operations to the extent commensurate with their nature, as determined by the Central Bank.                               | 4. | وجميع عمليات إعادة التأمين بالقدر الذي يتناسب مع طبيعتها، وفقاً لما يحدده المصرف المركزي.                             |

The Central Bank will apply the principle of proportionality in the application of the Regulation, whereby Insurance Brokers may demonstrate to the Central Bank that, based on the nature, scale and complexity of their business, the objectives are met without necessarily addressing all of the specifics cited therein. The Central Bank will decide on the extent to which an Insurance Broker is expected to meet the requirements.

سيطبق المصرف المركزي مبدأ التناسبية في تطبيق هذا النظام، والذي يجوز بموجبه لوسطاء التأمين، بناءً على طبيعة وحجم ودرجة تعقّد أعمالهم، أن يثبتوا للمصرف المركزي أن الأهداف المطلوبة تحققت دون حاجة إلى التعامل مع كافة التفاصيل المنصوص عليها. وسيحدد المصرف المركزي إلى أي مدى يُتوقع من وسيط التأمين أن يستوفي المتطلبات.

**Article (1) Definitions:****المادة (1) تعريفات**

The following terms shall have the meaning assigned to them below for the purposes of this Regulation:

لأغراض هذا النظام، يكون للمصطلحات الآتية المعاني المبينة قرين كل منها:

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 1.1 | <b>Applicant:</b> A juridical Person, which files an application with the Central Bank for the granting of a License for the provision of Insurance Brokerage services.       | 1-1 | <b>مقدم الطلب:</b> الشخص الاعتباري الذي يقدم طلباً لدى المصرف المركزي للحصول على ترخيص لتقديم خدمات الوساطة في التأمين.                  |
| 1.2 | <b>Beneficiary:</b> A Person who initially acquired the Insurance Policy rights, or to whom such rights have been legally transferred.  | 2-1 | <b>المستفيد:</b> الشخص الذي اكتسب حقوق وثيقة التأمين ابتداءً، أو حُوّلت إليه هذه الحقوق بصورة قانونية.                                   |
| 1.3 | <b>Central Bank:</b> The Central Bank of the United Arab Emirates.  | 3-1 | <b>المصرف المركزي:</b> مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.  |
| 1.4 | <b>Central Bank Laws:</b> Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank and Organization of Financial Institutions and Activities, as amended and Decretal | 4-1 | <b>قوانين المصرف المركزي:</b> المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية، وتعديلاته، |

- Federal Law No. (48) of 2023 Concerning the Organization of Insurance Operations. والمرسوم بقانون اتحادي رقم (48) لسنة 2023 في شأن تنظيم أعمال التأمين.
- 1.5 **Cession:** Ceding the liability arising from the Insurance Policy as a whole or in part by the Company or the Reinsurer to another Reinsurer pursuant to a reinsurance contract or Retrocession contract. **الإسناد:** إسناد المسؤولية الناشئة عن وثيقة التأمين كلياً أو جزئياً من قبل الشركة أو معيد التأمين إلى شركة إعادة تأمين أخرى بموجب عقد إعادة التأمين أو عقد "إعادة إعادة التأمين". 5-1
- 1.6 **Claim Settlement:** The process by which a Company pays money to a Client as compensation, which originates from an insurance/reinsurance contract. **تسوية المطالبات:** العملية التي تقوم الشركة من خلالها بدفع الأموال للعميل كتعويض، والتي تنشأ من عقد التأمين/إعادة التأمين. 6-1
- 1.7 **Client:** A Person for whom the Insurance Broker practices the Insurance Brokerage business in accordance with the provisions of this Regulation. **العميل:** الشخص الذي يمارس وسيط التأمين لصالحه أعمال الوساطة في التأمين وفقاً لأحكام هذا النظام. 7-1
- 1.8 **Company:** **الشركة:** 8-1
- a. The insurance company incorporated in the State, and the foreign branch of an insurance company, that is licensed to underwrite primary insurance and reinsurance, including Takaful insurance companies, or **أ. شركة التأمين المؤسدة في الدولة، وفرع شركة التأمين الأجنبية المرخص له بالاكنتاب بأعمال التأمين وإعادة التأمين، بما في ذلك شركات التأمين التكافلي؛**
- b. A reinsurer. **ب. أو معيد التأمين.**
- 1.9 **Conflict of Interest:** A situation of actual or perceived conflict between the duty and private interests of a Person, which could improperly influence the performance of his/her duties and responsibilities. **تضارب المصالح:** حالة تضارب فعلي أو متصور بين واجبات شخص ما ومصالحه الخاصة، والتي يمكن أن تؤثر على نحو غير سليم في أداء ذلك الشخص لواجباته ومسؤولياته. 9-1
- 1.10 **Control Function:** Function (whether in the form of a natural Person, unit or department) that has a responsibility in an Insurance Broker to provide objective assessment, reporting and/or assurance; this includes risk management, compliance, and internal audit. **وظيفة الضبط:** وظيفة (سواء كانت شخصاً أو وحدة تنظيمية أو دائرة) تكون مسؤولة لدى وسيط التأمين عن تقديم تقييم موضوعي وتقارير و/أو تأكيدات؛ وتشمل وظائف إدارة المخاطر والامتثال والتدقيق الداخلي. 10-1
- 1.11 **Corporate Governance:** A set of relationships between an Insurance Broker's Representatives, Senior Management, Clients and other stakeholders; and a structure through which the objectives of the Insurance Broker are set, and the means of **الحوكمة المؤسسية:** مجموعة العلاقات التي تربط بين ممثلي وسيط التأمين والإدارة العليا والعملاء وأصحاب المصالح الآخرين، والهيكل الذي يتم من خلاله تحديد أهداف وسيط التأمين ووسائل تحقيق تلك الأهداف ومراقبة الأداء. 11-1



- attaining those objectives and monitoring performance are determined.
- 1.12 **Financial Free Zones:** Financial free zones subject to the provisions of Federal Law No (8) of 2004, Regarding Financial Free Zones. **المناطق الحرة المالية:** المناطق الحرة المالية الخاضعة لأحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 2004 بشأن المناطق الحرة المالية.
- 1.13 **Fit and Proper Process:** The evaluation of the proposed natural Persons to become the Insurance Broker's Representatives, Senior Management, Specialised Employees and other natural Persons as determined by the Central Bank from time to time, in terms of integrity, competence and financial soundness. The specific fit and proper criteria are listed in Article (5) of this Regulation. **عملية الجدارة والنزاهة:** تقييم الأشخاص الطبيعيين المقترح تعيينهم كممثلين لوسيط التأمين، والإدارة العليا، والموظفين المتخصصين، وغيرهم من الأشخاص الطبيعيين حسبما يحدده المصرف المركزي من وقت لآخر، من حيث النزاهة والكفاءة والسلامة المالية. وترد المعايير المحددة للجدارة والنزاهة في المادة (5) من هذا النظام.
- 1.14 **Governor:** The Governor of the Central Bank. **المحافظ:** محافظ المصرف المركزي.
- 1.15 **Insurance-Related Professions:** Any Person licensed by the Central Bank to practice any of the activities of insurance agent, Insurance Broker, surveyor and loss adjuster, insurance consultant, actuary or health insurance third party administrator or any other Insurance-Related Profession that the Central Bank decides to regulate. **أصحاب المهن المرتبطة بالتأمين:** أي شخص مرخص أو مصرح له من المصرف المركزي لمزاولة أي من أعمال وكيل التأمين أو وسيط التأمين أو خبير كشف وتقدير الأضرار أو استشاري تأمين أو اكتواري أو إدارة مطالبات التأمين الصحي أو أي مهنة أخرى مرتبطة بالتأمين يحددها ويصدر بتنظيمها قرار من المصرف المركزي.
- 1.16 **Insurance Certificate:** A temporary documentary proof of insurance coverage containing a summary of the terms, conditions and coverage. **شهادة التأمين:** إثبات مستندي مؤقت للتغطية التأمينية يحتوي على ملخص للشروط والأحكام والتغطية.
- 1.17 **Insurance Policy:** The insurance/reinsurance document concluded by the Company and Client, containing the terms and conditions of the contract between the parties, their obligations, and rights or the rights of Beneficiary of the insurance/reinsurance and any endorsements therein. **وثيقة التأمين:** وثيقة التأمين/ إعادة التأمين المبرمة بين الشركة والعميل، والمتضمنة للشروط والأحكام الخاصة بالعقد بين الطرفين والتزاماتهما وحقوقهما أو حقوق المستفيد من التأمين/ إعادة التأمين وأي ملحقات خاصة بها.
- 1.18 **Insurance Broker:** The juridical Person Licensed by the Central Bank which **وسيط التأمين:** الشخص الاعتباري المرخص له من المصرف المركزي

- independently intermediates in insurance and reinsurance operations between the insurance or re-insurance Client on one side and any other Company from the other side, and receives for its efforts Remuneration from the Company with which the insurance or re-insurance has been concluded.
- والذي يتوسط في عمليات التأمين أو إعادة التأمين بشكل مستقل بين طالب التأمين أو طالب إعادة التأمين من جهة، وبين أي شركة من جهة أخرى، ويتقاضى مقابل أتعابه مكافأة من الشركة التي يتم التأمين أو إعادة التأمين لديها.
- 1.19 **Insurance Broker's Representatives:** The partners or board of directors of the Insurance Broker, or their equivalent. **ممثلو وسيط التأمين:** الشركاء أو مجلس إدارة وسيط التأمين، أو من يقوم مقامهم. 19-1
- 1.20 **Insurance Brokerage:** The activity of soliciting, negotiating or selling insurance/reinsurance contracts through any medium, where: **الوساطة في التأمين:** نشاط الترويج لعقود التأمين أو إعادة التأمين، أو التفاوض بشأنها، أو بيعها، من خلال أي وسيلة، بحيث: 20-1
- a. "Solicit" means attempting to sell insurance/reinsurance or asking a Person to apply for a particular kind of insurance/reinsurance from a particular Company for Remuneration by the Company exclusively; **أ. يُقصد بكلمة "الترويج" محاولة بيع التأمين/إعادة التأمين أو دعوة شخص للتقدم بطلب للحصول على نوع معين من التأمين/إعادة التأمين من شركة معينة مقابل مكافأة من قبل الشركة حصرياً؛**
- b. "Negotiate" means the act of conferring directly with, or offering advice directly to, a Client or prospective Client of a particular contract of insurance/reinsurance concerning any of the substantive benefits, terms or conditions of the contract, provided that the Person engaged in that act either sells insurance/reinsurance or obtains insurance/reinsurance from Companies for Clients; and **ب. يُقصد بكلمة "التفاوض" عملية التشاور مباشرة مع العميل أو العميل المحتمل أو تقديم المشورة إليه مباشرة بشأن وثيقة تأمين/إعادة تأمين معينة فيما يتعلق بأي من مزايا أو شروط أو أحكام العقد الأساسية، بشرط أن يقوم الشخص المعني بتلك العملية ببيع التأمين/إعادة التأمين أو الحصول على التأمين/إعادة التأمين من الشركات لصالح العملاء؛ و**
- c. "Sell" means to exchange a contract of insurance/reinsurance by any means, for remuneration on behalf of a Company **ج. يُقصد بكلمة "بيع" مبادلة عقد التأمين/إعادة التأمين بأي وسيلة، مقابل مكافأة نيابة عن الشركة**
- 1.21 **Internal Controls:** A set of processes, polices and activities governing an Insurance Broker's organizational and operational structure, including reporting and Control Functions. **الضوابط الداخلية:** مجموعة العمليات والسياسات والأنشطة التي تحكم الهيكل التنظيمي والتشغيلي لوسيط التأمين، بما في ذلك رفع التقارير ووظائف الضبط. 21-1

- 1.22 **License:** A License issued by the Central Bank to an Applicant to provide Insurance Brokerage services and to register it in the Register. **الترخيص:** ترخيص صادر عن المصرف المركزي لمقدم الطلب لتقديم خدمات الوساطة في التأمين ولقيده في السجل. 22-1
- 1.23 **Matter of Significance:** A matter, or group of matters, that would have a significant impact on the activities or financial position of the Insurance Broker. Examples include failure of preserving the assets of the Insurance Broker, failure to comply with Central Bank Laws and Regulations, and other matters that are likely to be of significance to the function of the Central Bank as regulator. **الأمر ذات الأهمية:** أمر أو مجموعة من الأمور يكون لها تأثير كبير على أنشطة وسيط التأمين أو وضعه المالي. ويشمل ذلك عدم المحافظة على أصول وسيط التأمين، وعدم الامتثال لقوانين المصرف المركزي وأنظمتها، وأي أمور أخرى يَرَجَّح أن تكون ذات أهمية بالنسبة لوظيفة المصرف المركزي كسلطة رقابية. 23-1
- 1.24 **Outsourcing:** An arrangement between an Insurance Broker and a service provider within the State, for the latter to perform a process, service or activity which would otherwise be performed by the Insurance Broker itself. **التعهد:** ترتيبات بين وسيط التأمين ومزود خدمة داخل الدولة، يقوم بموجبها الأخير بأداء عملية أو خدمة أو نشاط كان وسيط التأمين سيؤديه بنفسه إن لم يتم عمل هذه الترتيبات. 24-1
- 1.25 **Person:** Any natural or juridical person. **الشخص:** الشخص الطبيعي أو الاعتباري. 25-1
- 1.26 **Personal Data:** Any information which are related to an identified or identifiable natural Person, pursuant to Central Bank Notice CBUAE/BSN/1661 dated 18 April 2022 Guidance on the Personal Data that Can be Collected for Insurance Policies. **البيانات الشخصية:** أي معلومات تتعلق بشخص طبيعي محدد أو يمكن تحديده هويته، وفقاً لإشعار المصرف المركزي رقم CBUAE/BSN/1661 المؤرخ 18 أبريل 2022 - إرشادات حول البيانات الشخصية التي يمكن جمعها لوثائق التأمين. 26-1
- 1.27 **Premium:** An amount of money that the Client approved to pay in return of providing him/her/them with the insurance/reinsurance coverage. **قسط التأمين:** مبلغ من المال وافق العميل على دفعه لقاء حصوله على تغطية تأمين/ إعادة تأمين. 27-1
- 1.28 **Reinsurer:** A Company or a reinsurance company or an insurance pool or reinsurance pool, or syndicates of underwriting insurance groups that accept cessions. **معيد التأمين:** شركة التأمين أو شركة إعادة التأمين أو مجمع التأمين أو مجمع إعادة التأمين أو جماعة من مجموعات التأمين بالاكتتاب التي تقبل الإسناد. 28-1
- 1.29 **Remuneration:** Any commission, fee, charge or other payment, including an economic benefit of any kind or any other financial or non-financial advantage or incentive offered or given in respect of Insurance Brokerage activities. **المكافآت:** أي عمولة أو رسوم أو تكاليف أو مدفوعات أخرى، بما في ذلك منفعة اقتصادية من أي نوع أو أي ميزة مالية أو غير مالية أخرى أو حافز يتم تقديمه أو إعطائه فيما يتعلق بأنشطة الوساطة في التأمين. 29-1

- 1.30 **Retrocession:** The Reinsurer ceding to another Reinsurer the liability of the risk it has accepted pursuant to the reinsurance contract. **"إعادة إعادة التأمين":** قيام معيد التأمين بنقل المسؤولية عن المخاطر التي قبلها إلى معيد تأمين آخر بموجب عقد إعادة التأمين. 30-1
- 1.31 **Regulations:** Any resolution, regulation, circular, rule, standard or notice issued by the Central Bank or by the competent authority in the State. **الأنظمة:** أي قرار أو نظام أو تعميم أو قاعدة أو معيار أو إشعار يصدره المصرف المركزي أو تصدره الجهة المختصة في الدولة. 31-1
- 1.32 **Register:** The register of Insurance Brokers at the Central Bank. **السجل:** سجل وسطاء التأمين لدى المصرف المركزي. 32-1
- 1.33 **Risk Governance Framework:** As part of the overall approach to Corporate Governance, the framework through which the Insurance Broker's Representatives and Senior Management establish and make decisions about the Insurance Broker's strategy and risk approach, and identify, measure, manage and control risks. **إطار حوكمة المخاطر:** كجزء من المنهجية الشاملة للحوكمة المؤسسية، هو الإطار الذي يقوم من خلاله ممثلو وسيط التأمين والإدارة العليا بوضع واتخاذ القرارات حول استراتيجية وسيط التأمين ومنهجيته حول المخاطر، وكذلك بتحديد وقياس وإدارة وضبط المخاطر. 33-1
- 1.34 **Senior Management:** The individuals or body responsible for managing the Insurance Broker on a day-to-day basis in accordance with strategies, policies and procedures set out by the Insurance Broker's Representatives, generally including, but not limited to, the chief executive officer, chief financial officer, heads of Control Functions and branch managers. **الإدارة العليا:** الأفراد أو الجهة المسؤولة عن إدارة وسيط التأمين بشكل يومي وفقاً للاستراتيجيات والسياسات والإجراءات التي يضعها ممثلو وسيط التأمين، وتشمل بصورة عامة، ولكن ليس على سبيل الحصر، الرئيس التنفيذي والمسؤول المالي الرئيسي ورؤساء وظائف الامتثال ومديري الفروع. 34-1
- 1.35 **Specialised Employee:** The employee appointed by the Insurance Broker and approved by the Central Bank to conduct core Insurance Brokerage activities in specific types/lines of business, based on their qualifications and experience. **الموظف المتخصص:** الموظف الذي يتم تعيينه من قبل وسيط التأمين والمعتمد من قبل المصرف المركزي، للقيام بأنشطة الوساطة في التأمين الأساسية في أنواع/فروع أعمال محددة، بناءً على مؤهلاته وخبراته. 35-1
- 1.36 **Staff:** All the Persons working for an Insurance Broker including the members of Senior Management, except for the Insurance Broker's Representatives, or their equivalent. **الموظفون:** كافة الأشخاص العاملين لدى وسيط التأمين، بما في ذلك أعضاء الإدارة العليا، باستثناء ممثلي وسيط التأمين، أو من يقوم مقامهم. 36-1
- 1.37 **State:** The United Arab Emirates. **الدولة:** دولة الإمارات العربية المتحدة. 37-1

- 1.38 **Takaful Insurance:** A collective contractual arrangement aiming at achieving cooperation among a group of participants against certain risks whereby each participant pays certain contribution to form an account called the participants' account through which entitled compensations are paid to the member in respect of whom the risk has realized. The Takaful Insurance Company shall manage this account and invest the funds collected therein against certain compensation.
- 38-1 **التأمين التكافلي:** تنظيم تعاقدى جماعى يهدف إلى تحقيق التعاون بين مجموعة من المشتركين في مواجهة مخاطر معينة بحيث يقوم كل منهم بدفع مبلغ اشتراك معين لتكوين حساب يسمى حساب المشتركين يتم من خلاله دفع التعويضات المستحقة لمن يتحقق الخطر بالنسبة إليه من الأعضاء. وتقوم شركة التأمين التكافلي بإدارة هذا الحساب واستثمار الأموال المجمعة فيه مقابل مكافأة معينة.

**Article (2) Licensing****المادة (2) الترخيص**

- 2.1 No Person shall provide or engage in Insurance Brokerage within the State without being Licensed by the Central Bank. 1-2 لا يجوز لأي شخص مزاولة نشاط الوساطة في التأمين في الدولة إلا بعد حصوله على ترخيص من المصرف المركزي.
- 2.2 No Company shall engage with any Person to obtain Insurance Brokerage services, unless such a Person is Licensed by the Central Bank. 2-2 يُحظر على أي شركة التعامل مع أي شخص للحصول على خدمات الوساطة في التأمين، ما لم يكن ذلك الشخص مرخصاً من قبل المصرف المركزي.
- 2.3 Applicants must apply for one of the following categories of licensing: 3-2 على مقدم الطلب أن يقدم طلبه للحصول على أحد فئات الترخيص الآتية:
- a. category I licensing: (Primary insurance operations); أ. فئة الترخيص الأولى: (عمليات التأمين المباشر)؛
- b. category II licensing: (Reinsurance operations); or ب. فئة الترخيص الثانية: (عمليات إعادة التأمين)؛
- c. category III licensing: (Primary insurance operations and reinsurance operations). ج. فئة الترخيص الثالثة: (عمليات التأمين المباشر وعمليات إعادة التأمين).
- 2.4 Applicants must be: 4-2 يجب على مقدم الطلب أن يكون:
- a. incorporated in the State in accordance with the Decretal Federal Law No. (32) of 2021 on Commercial Companies, having the objective of practicing the Insurance Brokerage activity; or أ. شركة مؤسسة داخل الدولة وفقاً لأحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم (32) لسنة 2021 بشأن الشركات التجارية، ويكون غرضها مزاولة نشاط الوساطة في التأمين؛

- ب. فرعاً لشركة مؤسسة بمنطقة حرة مالية، ولها تواجد داخل الدولة؛
- ج. أو فرعاً لشركة أجنبية، لها تواجد في الدولة.
- 2.5 Applicants applying under paragraphs (b) and (c) of Article (2.4) must be:
- 5-2 يجب أن يكون مقدمو الطلبات وفقاً للفقرتين (ب) و (ج) من المادة (2-4) ما يلي:
- أ. مرخصين لمزاولة نشاط الوساطة في التأمين في المنطقة الحرة المالية في الدولة أو البلد الأم، وبذات أنواع التأمين؛
- ب. أن يكونوا خاضعين لسلطة رقابية نظيرة، وأن لا تقل فترة ممارستهم لنشاط الوساطة في التأمين عن (5) خمس سنوات؛
- ج. أن يكون له تواجد فعلي في الدولة؛
- د. أن يكون خاضع لأي ضوابط أو شروط أخرى يقررها المصرف المركزي؛ و
- هـ. لا يخضع وسطاء التأمين المرخصين في المناطق الحرة المالية والذين يتوسطون في عمليات إعادة تأمين داخل المناطق الحرة المالية إلى متطلبات الترخيص من المصرف المركزي.
- 2.6 To be Licensed by the Central Bank an Applicant must submit the documents listed hereinafter:
- 6-2 لكي يتم ترخيصه من قبل المصرف المركزي، يتعين على مقدم الطلب أن يقدم المستندات المذكورة أدناه:
- أ. نموذج طلب مستكمل؛
- ب. موجزاً للإستراتيجية؛
- ا. a completed application form;
- ب. strategy overview;

- ج. بياناً يوضح القيمة المضافة التي سيضيفها مقدم الطلب إلى سوق التأمين في الدولة؛
- د. خطة الأعمال، بما في ذلك:
- I. سياسة تضارب المصالح؛
- II. التسلسل الإداري؛
- III. البنية التحتية للتقنية، وترتيبات التعهيد، وترتيبات تخزين البيانات والاستضافة على شبكة الإنترنت؛
- هـ. ترتيبات تقنية المعلومات والأمن السيبراني؛
- و. خطة التدريب والتوطين لمواطني الدولة؛
- ز. تفاصيل الملكية، بما في ذلك ما يأتي:
- I. تفاصيل الأشخاص الطبيعيين المقترحين لشغل وظائف ممثلي وسيط التأمين؛
- II. إثبات هوية الشركاء (ما لا يقل عن وثيقتين (2) منفصلتين)؛
- III. التفاصيل وإثبات الهوية (كما هو مذكور أعلاه) للمستفيد الحقيقي النهائي.
- ح. خلفية وخبرة الإدارة العليا، بما في ذلك السير الذاتية للإدارة العليا والموظفين المتخصصين؛
- ط. ما يثبت استيفاء متطلبات عملية الجدارة والنزاهة من قبل الأشخاص الطبيعيين المقترحين Senior Broker's Representatives, Senior

- Management, Specialized Employees and other natural Persons as determined by the Central Bank from time to time;
- لممثلي وسيط التأمين والإدارة العليا والموظفين المتخصصين، وغيرهم من الأشخاص الطبيعيين، وفقاً لما يحدده المصرف المركزي من وقت لآخر؛
- j. audited financial statements (for the past three (3) years, if available);
- البيانات المالية المدققة (للسنوات المالية الثلاث (3) الماضية، إن وجدت)؛
- k. proof of ownership or the authenticated lease of the property that the Insurance Broker's intends to use as headquarters in the State, along with a description of the proposed software and technical systems;
- سند ملكية أو عقد إيجار موثق للعقار الذي يرغب وسيط التأمين باستعماله كمقر رئيسي له داخل الدولة، مع وصف للبرمجيات والنظم الفنية المقترحة؛
- l. exit strategy and plan;
- استراتيجية وخطة الخروج من السوق؛
- m. measures that the Insurance Broker has in place to ensure the complete compliance with anti-money laundering and combating the financing of terrorism and financing of illegal organisations laws and regulations or laws related to other unlawful activities; including but not limited to:
- التدابير التي يتخذها وسيط التأمين لضمان الامتثال الكامل لقوانين وأنظمة مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة أو القوانين المتعلقة بالأنشطة غير المشروعة الأخرى؛ بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:
- I. comprehensive and effective policies, procedures and controls are in place to address money laundering and terrorist financing risks;
- I. وجود سياسات وإجراءات وضوابط داخلية متكاملة وفعالة لمواجهة مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب؛
- II. ability to identify, assess, understand and mitigate money laundering and terrorist financing risks to which they are exposed;
- II. القدرة على تحديد وتقييم وفهم وتقليل مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب التي يتعرضون لها؛
- III. sufficient know your customer (KYC), customer due diligence (CDD) and enhanced due diligence (EDD) are in place;
- III. وجود ضوابط كافية لمتطلبات إعرف عميلك، والعناية الواجبة والعناية الواجبة المعززة للعملاء؛



- IV. to be guided by the Financial Action Task Force (FATF) Standards on anti-money laundering and countering the financing of terrorism and proliferation.
- IV. الاسترشاد بمعايير مجموعة العمل المالي (FATF) الخاصة بمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وانتشار التسلح.
- n. proof of payment of application fee; and
- ن. ما يثبت سداد رسوم تقديم الطلب؛
- o. a declaration that the Insurance Broker's Representatives or equivalent, satisfy the requirements of Article (15) of Decretal Federal Law No. (48) of 2023 Concerning the Organization of Insurance Operations.
- س. وإقرارًا بأن ممثلي وسيط التأمين، أو من يقوم مقامهم، يستوفون متطلبات المادة (15) من المرسوم بقانون اتحادي رقم (48) لسنة 2023 في شأن تنظيم أعمال التأمين.
- 2.7 In addition to the requirements stipulated in Article (2.5) branches of foreign Insurance Brokers and Insurance Brokers established in Financial Free Zones must submit the following:
- 7-2 بالإضافة إلى المتطلبات الواردة في المادة (2-5)، يجب على فروع وسطاء التأمين الأجانب ووسطاء التأمين المؤسسين في المناطق الحرة المالية تقديم ما يأتي:
- a. the certificate of incorporation issued by the competent authority showing the Insurance Broker's incorporation and licensing to practice Insurance Brokerage in the types and lines of business applied for;
- أ. شهادة تأسيس رسمية صادرة عن السلطة المختصة، تبيّن تأسيس وترخيص وسيط التأمين لمزاولة الوساطة في التأمين في أنواع وفروع الأعمال التي تم تقديم الطلب من أجل ممارستها؛
- b. a copy of the audited financial statements for the last two (2) years, prepared and audited in the UAE; and
- ب. نسخة من البيانات المالية المدققة لآخر سنتين ماليّتين، معدة ومدققة في الدولة؛
- c. a certified copy of the Insurance Broker's Representatives decision approving the establishment of a branch in the UAE mainland.
- ج. ونسخة مصدّقة عن قرار ممثلي وسيط التأمين بالموافقة على تأسيس فرع داخل الدولة.
- 2.8 The Central Bank may request the Applicant to provide further information as part of the process.
- 8-2 للمصرف المركزي أن يطلب من مقدم الطلب تقديم مزيد من المعلومات كجزء من الإجراءات.

- 2.9 An Applicant must meet the minimum capital requirements per licensing category, as follows:
- 9-2 يجب على مقدم الطلب استيفاء الحد الأدنى من متطلبات رأس المال لكل فئة ترخيص، على النحو الآتي:
- a. three million (3,000,000) AED for the Insurance Broker established in the State. The share of UAE nationals in the capital must not be less than fifty one percent (51%) of the total paid up capital.
- أ. ثلاثة ملايين (3,000,000) درهم إماراتي لوسيط التأمين المؤسس في الدولة. ويجب ألا تقل حصة المواطنين الإماراتيين في إجمالي رأس المال المدفوع عن (51%).
- b. ten million (10,000,000) AED for the branch of an Insurance Broker established in a Financial Free Zone in the State or a foreign branch; and
- ب. عشرة ملايين (10,000,000) درهم إماراتي لفرع وسيط التأمين المؤسس في منطقة حرة مالية أو لفرع أجنبي؛
- c. The Central Bank may require that certain Insurance Brokers must meet higher capital and national shareholding requirements, based on their size, complexity and nature of their operations.
- ج. وللمصرف المركزي أن يطلب من بعض وسطاء التأمين تلبية متطلبات رأس مال ومساهمة وطنية أعلى، بناءً على حجمهم، وطبيعة ودرجة تعقّد عملياتهم.
- 2.10 An Applicant must provide a bank guarantee favouring the Central Bank from a bank licensed in the State, provided that the value of the bank guarantee at any point in time shall not be less than the following:
- 10-2 يجب على مقدم الطلب تقديم ضمان بنكي لصالح المصرف المركزي من أحد البنوك المرخصة في الدولة، على ألا تقل قيمة الضمان البنكي في أي وقت عما يأتي:
- a. three million (3,000,000) AED for the Insurance Broker established in the State, and one million (1,000,000) AED for each additional branch;
- أ. ثلاثة ملايين (3,000,000) درهم إماراتي لوسيط التأمين المؤسس في الدولة، ومليون (1,000,000) درهم إماراتي لكل فرع إضافي؛
- b. five million (5,000,000) AED for the Insurance Broker established in a Financial Free Zone in the State or a foreign branch, and three million (3,000,000) AED for each branch of the Insurance Broker; and
- ب. خمسة ملايين (5,000,000) درهم إماراتي لوسيط التأمين المؤسس في منطقة حرة مالية في الدولة أو للفرع الأجنبي، وثلاثة ملايين (3,000,000) درهم إماراتي لكل فرع تابع لوسيط التأمين؛
- c. an Applicant/ Insurance Broker must increase the value of the bank guarantee favouring the Central Bank as required under Articles (2.10.a) or (2.10.b) of this Regulation upon receiving a letter from the Central Bank demanding an additional bank guarantee. The additional bank
- ج. يجب على مقدم الطلب/وسيط التأمين زيادة قيمة الضمان البنكي لصالح المصرف المركزي وفقاً لأحكام المادتين (2-10 (أ)) أو (2-10 (ب)) من هذا النظام، عند استلام خطاب من المصرف المركزي يطلب فيه ضماناً بنكياً

guarantee must be submitted to the Central Bank within the deadline stipulated in the letter.	إضافياً. ويجب تقديم الضمان البنكي الإضافي إلى المصرف المركزي خلال الموعد النهائي المنصوص عليه في الخطاب.	
d. The bank guarantee stated in this Article is in addition to the minimum capital requirements.	د. الضمان البنكي الوارد في هذه المادة يكون بالإضافة إلى متطلبات الحد الأدنى لرأس المال.	
2.11 An Applicant/Insurance Broker must obtain a professional indemnity insurance policy, according to the following conditions:	يجب على مقدم الطلب/وسيط التأمين الحصول على وثيقة تأمين للمسؤولية المهنية، وفقاً للشروط الآتية:	11-2
a. issued by a Company licensed by the Central Bank, after the Central Bank's approval on the terms and conditions of such policy;	أ. أن تكون صادرة عن شركة مرخصة ومسجلة لدى المصرف المركزي، وعقب موافقة المصرف على شروط الوثيقة وأحكامها؛	
b. the insured must be the Insurance Broker and the Beneficiary must be the Central Bank;	ب. يجب أن يكون المؤمن له هو وسيط التأمين، ويجب أن يكون المصرف المركزي هو المستفيد؛	
c. issued for the purpose of guaranteeing any liability arising from damages resulting from practicing Insurance Brokerage operations, in case of unintentional acts or omissions and negligence;	ج. أن تكون الوثيقة صادرة لضمان المسؤولية المترتبة على أضرار ناتجة عن مزاولة نشاط الوساطة في التأمين، في حالة الخطأ غير المقصود والسهو والإهمال غير المتعمد؛	
d. valid throughout the License term and applicable to the annual renewal of the licensing; and	د. أن تكون الوثيقة سارية المفعول طوال مدة الترخيص، ويسري ذلك على التجديد السنوي للترخيص؛	
e. the insured sum under the policy must not be less than two million (2,000,000) AED for Insurance Brokers incorporated in the State, provided that the deductible amount does not exceed thirty thousand (30,000) AED for each incident. As for the branch of a foreign Insurance Broker or Insurance Broker incorporated in any Financial Free Zone, the insured sum under the policy must not be less than three million (3,000,000) AED, provided that the	هـ. ألا يقل مبلغ التأمين في الوثيقة عن مليوني (2,000,000) درهم إماراتي لوسيط التأمين المؤسس في الدولة، على ألا يتجاوز مبلغ التحمل فيها ثلاثين ألف (30,000) درهم إماراتي لكل حادث. وبالنسبة لفرع وسيط التأمين الأجنبي أو وسيط التأمين المؤسس في منطقة حرة مالية، فيجب ألا يقل مبلغ التأمين عن ثلاثة ملايين (3,000,000) درهم إماراتي،	

- deductible amount must not exceed fifty thousand (50,000) AED for each incident.
- على ألا يتجاوز مبلغ التحمل خمسين ألف (50,000) درهم إماراتي لكل حادث.
- 2.12 Amending the terms and conditions of the professional indemnity insurance policy stipulated in Article (2.11) is subject to the Central Bank's written approval. 12-2 يخضع تعديل شروط وأحكام وثيقة تأمين المسؤولية المهنية المنصوص عليها في المادة (2-11) لموافقة المصرف المركزي الكتابية.
- 2.13 An Applicant must pay the prescribed fees pursuant to Cabinet Resolution No. (23) of 2009 Concerning Fees for Supervision, Control and Insurance Transactions. 13-2 يجب على مقدم الطلب أن يسدد الرسوم المقررة بموجب قرار مجلس الوزراء رقم (23) لسنة 2009 في شأن رسوم الإشراف والرقابة ومعاملات التأمين.
- 2.14 a. The Central Bank shall communicate its decision within (20) business days considering the merits of the application and approve it with or without conditions and limitations or reject the application stating the reasons for the rejection. 14-2 أ. يقوم المصرف المركزي بإبلاغ قراره خلال (20) يوم عمل، آخذًا في اعتباره معطيات وأهلية الطلب، وله أن يوافق عليه بشروط وقيود أو بدونها، أو أن يرفض الطلب مع بيان أسباب الرفض.
- b. The Central Bank may reject the application if it concluded that there is no added value to the UAE insurance market as it deems appropriate for the need of the national economy, if a License was granted to the Applicant. ب. يجوز للمصرف المركزي أن يرفض الطلب إذا قرر أن سوق التأمين في الدولة سوف لن يكتسب قيمة مضافة إذا تم منح ترخيص لمقدم الطلب، ووفقًا لما يراه ملائمًا لحاجة الإقتصاد الوطني.
- 2.15 Once an Applicant satisfies all the requirements, it shall be granted a License. 15-2 يتم منح ترخيص لمقدم الطلب حال استيفائه كافة المتطلبات.
- 2.16 a. The term of a License shall be one (1) year and must be renewed annually at least one (1) month prior to the expiration date based on the submission of a renewal application and paying the prescribed fees. 16-2 أ. تكون مدة الترخيص سنة واحدة، ويجب تجديده سنويًا قبل شهر على الأقل من تاريخ انتهاءه بناء على تقديم طلب للتجديد وسداد الرسوم المقررة.
- b. The Central Bank may revoke the License if the Insurance Broker failed to comply with Paragraph (a) of this Article. ب. للمصرف المركزي إلغاء الترخيص في حال عدم التزام وسيط التأمين بالفقرة (أ) من هذه المادة.

- 2.17 Branches of the Insurance Broker must not be established without the prior written consent of the Central Bank. No permission for a new branch is granted by the Central Bank unless the financial conditions of the Insurance Broker are sound and the Insurance Broker has not committed any violations. . The current regulation concerning the elapse of the impact of disciplinary sanctions shall be taken into consideration in this regard. Licensing requirements for branches of Insurance Brokers, are as follows:
- لا يجوز فتح فروع لوسيط التأمين إلا بموافقة كتابية مسبقة من المصرف المركزي. ولا يمنح المصرف المركزي أي تصريح بفتح فرع جديد إلا إذا كانت الأوضاع المالية لوسيط التأمين سليمة، وألا يكون وسيط التأمين قد ارتكب أي مخالفات. يتم مراعاة الأنظمة الخاصة بإنقضاء أثر الجزاءات التأديبية في هذا الخصوص وتكون متطلبات ترخيص فروع وسطاء التأمين كما يأتي:
- 17-2
- a. an undertaking to provide the title deed of the premises of the branch or its lease contract approved by the concerned authorities;
  - ب. تقديم تعهد بتقديم سند ملكية مقر الفرع أو عقد تأجيريه المعتمد من الجهات المعنية؛
  - b. approval of the competent authority in the relevant Emirate;
  - ب. موافقة السلطة المختصة في الإمارة المعنية؛
  - c. a declaration from the branch manager that he/she is fully responsible for the actual management of the branch;
  - ج. إقرارًا من مدير الفرع بمسؤوليته الكاملة عن الإدارة الفعلية للفرع؛
  - d. a statement showing the technical equipment in the branch, as well as a list of the names and job titles of Staff;
  - د. بيانًا بالتجهيزات الفنية للفرع وقائمة بأسماء الموظفين والمسميات الوظيفية؛
  - e. a statement showing the premium volume achieved in the fiscal year preceding the submission of the application, provided that the volume of premiums in the previous fiscal year is not less than three million (3,000,000) AED;
  - هـ. بيانًا يوضح حجم الأقساط المتحققة في السنة المالية السابقة لتقديم الطلب، على ألا يقل حجم الأقساط في السنة المالية السابقة عن (3,000,000) درهم إماراتي؛
  - f. a period of no less than two (2) years has elapsed since the Insurance Broker was Licensed, during which it actually practiced Insurance Brokerage, and no penalties or administrative violations were imposed on it;
  - و. أن تكون قد انقضت مدة لا تقل عن سنتين على ترخيص وسيط التأمين، ويكون قد زاول خلالها مهنة الوساطة في التأمين فعليًا، ولم تفرض عليه أي جزاءات أو عقوبات إدارية؛
  - g. a declaration that the new branch will operate under the direct supervision of the chief executive officer; and
  - ز. إقرارًا بأن الفرع الجديد سيعمل تحت الإشراف المباشر للرئيس التنفيذي؛

- h. a letter of bank guarantee according to Article (2.10.a) of this Regulation.
- ح. و خطاب ضمان بنكي وفقاً للمادة (10-2 (أ)) من هذا النظام.
- 2.18 The Insurance Broker must obtain the necessary local licenses and commence its activities within six (6) months of the date of licensing by the Central Bank under this Regulation. The Central Bank must be provided with a copy of the licenses issued by local authorities as soon as they are obtained.
- 18-2 يجب على وسيط التأمين الحصول على التراخيص المحلية اللازمة ومزاولة نشاطه خلال ستة (6) أشهر من تاريخ ترخيصه من قبل المصرف المركزي بموجب هذا النظام. ويجب تزويد المصرف المركزي بنسخة من التراخيص الصادرة من السلطات المحلية فور الحصول عليها.

### المادة (3) إلغاء وتعليق وتقييد وتغيير الترخيص

### Article (3) Revocation, Suspension, Restriction and Variation of License

- 3.1 The Central Bank may at any time revoke, suspend, restrict or vary the License if any of the following circumstances materializes:
- 1-3 للمصرف المركزي أن يقوم، في أي وقت، بإلغاء أو تعليق أو تقييد أو تغيير الترخيص إذا تحققت أي من الظروف الآتية:
- a. the Insurance Broker does not comply with any condition of the licensing conditions;
- أ. فقدان وسيط التأمين لأي شرط من شروط الترخيص؛
- b. the Central Bank has been provided with false, misleading or inaccurate information by or on behalf of the Insurance Broker or any of the Insurance Broker's Representatives;
- ب. تزويد المصرف المركزي بمعلومات كاذبة أو مضللة أو غير دقيقة من قبل، أو نيابة عن، وسيط التأمين أو أي من ممثلي وسيط التأمين؛
- c. the interests of Clients or potential Clients of the Insurance Broker are in any way threatened, whether by manner in which the Insurance Broker is conducting its business or for any other reason;
- ج. أن تكون مصالح العملاء أو العملاء المحتملين لوسيط التأمين مهددة بأي شكل من الأشكال، سواء بالطريقة التي يدير بها وسيط التأمين أعماله، أو لأي سبب آخر؛
- d. an order for the liquidation of the business of the Insurance Broker or any of the Insurance Broker's Representatives has been made by a competent judicial/supervisory authority or the voluntary liquidation of the Insurance Broker;
- د. إصدار أمر بتصفية أعمال وسيط التأمين أو أي من ممثلي وسيط التأمين من قبل سلطة قضائية / إشرافية مختصة أو أن يتم تصفيه وسيط التأمين تصفية إختيارية؛

- هـ. تعيين حارس قضائي أو مدير أو أي مسؤول مماثل على وسيط التأمين من قبل جهة قضائية؛
- و. إصدار أمر أو حكم بإفلاس وسيط التأمين المرخص؛
- ز. تعليق وسيط التأمين لأنشطته لمدة ستة (6) أشهر متتالية؛
- ح. عدم قدرة وسيط التأمين على سداد ديونه عند استحقاقها وفقاً لتقدير المصرف المركزي، أو أن تقل قيمة موجودات الوسيط عن قيمة مطلوباته وفقاً لتقدير المصرف المركزي، مع الأخذ بعين الاعتبار المطلوبات المشروطة والمحتملة؛
- ط. إصدار أمر تنفيذ أو اتخاذ إجراءات بناءً على حكم قضائي أو أمر ببيع أصوله أو جزء منها من قبل أي محكمة، وتمت إعادته دون استيفائه كلياً أو جزئياً؛
- ي. لم يباشر وسيط التأمين نشاطه خلال ستة (6) أشهر من ترخيصه؛
- ك. أو تقديم وسيط التأمين لمعلومات كاذبة أو مضللة أو إخفاء أو عدم الكشف عن حقائق جوهرية في الطلب.
- 3.2 Upon the lapse of three (3) months from the date of revocation, and after satisfying all the Insurance Broker's liabilities, the letter of guarantee and the professional indemnity policy shall be terminated, upon the issuance of a decision in that regard by the Central Bank.
- بعد انقضاء ثلاثة (3) أشهر من تاريخ الإلغاء، وبعد الوفاء بجميع مطلوبات وسيط التأمين، يتم إنهاء خطاب الضمان ووثيقة تأمين المسؤولية المهنية، وذلك بعد صدور قرار في هذا الشأن من قبل المصرف المركزي.

## Article (4) On-Going Requirements

## المادة (4) متطلبات مستمرة

- 4.1 An Insurance Broker must not combine its role in such a capacity on the one hand and the role of any other Insurance-Related Professions on the other hand. 1-4 لا يجوز لوسيط التأمين أن يجمع بين صفته كوسيط تأمين من جهة، وأي مهنة أخرى من المهن المرتبطة بالتأمين، من جهة أخرى.
- 4.2 An Insurance Broker must not be partner or agent of any other Insurance Broker. 2-4 لا يجوز لوسيط التأمين أن يكون شريكاً أو وكيلاً لأي وسيط تأمين آخر.
- 4.3 An Insurance Broker must notify the Central Bank of the appointment of any Specialised Employees, and of any modification or alteration that may arise regarding their transfer or termination, stating the reasons thereof. An Insurance Broker must also notify the Central Bank once any of the Specialised Employees become vacant and an alternative must be appointed until such vacant post is permanently filled within a maximum period of thirty (30) days from the date of vacancy. 3-4 يجب على وسيط التأمين إخطار المصرف المركزي بتعيين أي من الموظفين المتخصصين، وبأي تعديل أو تغيير قد ينشأ بشأن نقلهم أو إنهاء خدماتهم، مع بيان الأسباب الموجبة لذلك. كما يلتزم وسيط التأمين بإخطار المصرف المركزي عندما تصبح أي من الوظائف المتخصصة شاغرة، ويجب تعيين موظف بديل حتى يتم شغل ذلك المنصب الشاغر بشكل دائم خلال مدة أقصاها ثلاثون (30) يوماً من تاريخ الشغور.
- 4.4 An Insurance Broker must have: 4-4 يجب أن يكون لدى وسيط التأمين:
- a. adequate Staff who possess the requisite qualifications, competencies and skills to individually and collectively provide the range of services in all lines of business in which the Insurance Broker is Licensed to operate; and أ. عدد كافٍ من الموظفين الذين يمتلكون المؤهلات والكفاءات والمهارات اللازمة لتقديم مجموعة من الخدمات بشكل فردي وجماعي في جميع فروع الأعمال التي تم ترخيص وسيط التأمين للعمل فيها؛
- b. at least one Specialized Employee for each Licensed insurance type/line of business at all times. ب. وموظف متخصص واحد على الأقل لكل نوع تأمين/فرع عمل مرخص في جميع الأوقات.
- 4.5 An Insurance Broker must fully comply with the following obligations on an ongoing basis: 5-4 يجب على وسيط التأمين الالتزام الكامل والمستمر بما يأتي:
- a. the Insurance Broker's legal status, its ownership and capital or its premises must not be altered without the prior written approval of the Central Bank; أ. لا يجوز لوسيط التأمين تغيير شكله القانوني أو هيكل ملكيته ورأس ماله أو مقر عمله دون موافقة كتابية مسبقة من المصرف المركزي؛



- ب. يجب أن تكون تعاملات وسيط التأمين مع عملائه مدعومة بوثائق رسمية لجميع عمليات الوساطة في التأمين؛
- ج. ولا يجوز لوسيط التأمين أن يرهن أيًا من موجوداته دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من المصرف المركزي؛
- د. لا يجوز لأي من ممثلي وسيط التأمين سحب أي مبلغ من وسيط التأمين يزيد على حصته في صافي الأرباح السنوية. ولتحقيق هذه الغاية، يُحظر استخدام الحسابات الجارية المرتبطة بوسطاء التأمين لأغراض سحب/ضخ الأموال النقدية؛
- هـ. لا يجوز لممثلي وسيط التأمين أو الإدارة العليا أو من يقومون مقامهم أن يقترضوا من وسيط التأمين أو أن يُقرضوا أي شخص أيًا من أموال وسيط التأمين؛
- و. ويجب على وسيط التأمين أن يقدم، بناء على طلب المصرف المركزي، كافة البيانات أو المعلومات أو المستندات أو الإحصائيات، في أي وقت ولأي فترة محددة. ويجب أن تكون هذه المعلومات مطابقة لسجلات وسيط التأمين ويجب أن يعاملها وسيط التأمين على أنها معلومات سرية.
- ز. يجب أن يكون لدى وسيط التأمين السياسات والإجراءات التي تضمن تحديث أسماء المستخدمين وكلمات السر اللازمة عند الدخول للمنصات الإلكترونية الخاصة ببيع المنتجات التأمينية العائدة للشركات، والغائها للموظفين الذين تم الإستهناء عن خدماتهم.
- b. dealings between the Insurance Broker and its Clients must be supported by official documents for all Insurance Brokerage operations;
- c. the Insurance Broker must not encumber any of its assets without the prior written approval of the Central Bank;
- d. any of the Insurance Broker's Representatives must not withdraw any amount from the Insurance Broker in excess of his/her share of the annual net profit; to this end current accounts connected to Insurance Brokers for withdrawal/ cash injection purposes are prohibited;
- e. the Insurance Broker's Representatives, or Senior Management or any of their equivalents must not borrow from the Insurance Broker or lend to any Person any of the Insurance Broker's funds; and
- f. the Insurance Broker must provide, upon the Central Bank's request, all data, information, documents or statistics, at any time and for any specified period. Such information must be identical to the records of the Insurance Broker and must be treated as confidential information by the Insurance Broker.
- g. the Insurance Broker must have the necessary policies and procedures that ensure updating the usernames and passwords for the users that are authorized to access the electronic platforms supplied by the Companies to sell insurance policies, and to cancel them for the Staff that were terminated.

## Article (5) Fit and Proper Process

## المادة (5) عملية الجدارة والنزاهة

- 5.1 Fit and Proper Process criteria include the following: 1-5 تتضمن معايير الجدارة والنزاهة ما يأتي:
- a. satisfying the requirements of Article No. (15) of Decretal Federal Law No. (48) of 2023 Concerning the Organisation of Insurance Operations; أ. استيفاء متطلبات المادة (15) من المرسوم بقانون اتحادي رقم (48) لسنة 2023 بشأن تنظيم أعمال التأمين؛
- b. meeting the necessary qualifications, knowledge and experience requirements; ب. استيفاء المتطلبات اللازمة حول المؤهلات والمعرفة والخبرات؛
- c. having a record of integrity, competence and financial soundness; ج. وجود سجل من النزاهة والكفاءة والسلامة المالية؛
- d. having sufficient time to fully discharge their responsibilities; د. تخصيص وقت كاف للقيام بالمسؤوليات بشكل كامل؛
- e. not having any Conflict of Interest; and هـ. عدم وجود أي تضارب مصالح؛
- f. passing the assessment determined by the Central Bank for this purpose. و. وإجتياز التقييم المقرر من المصرف المركزي لهذه الغاية.
- 5.2 Demonstration of integrity, competence and financial soundness, which includes the following: 2-5 إثبات النزاهة والكفاءة والسلامة المالية من خلال ما يأتي:
- a. satisfying the requirements of Article (15) of Decretal Federal Law No. (48) of 2023 Concerning the Organization of Insurance Operations; أ. استيفاء متطلبات المادة (15) من المرسوم بقانون اتحادي رقم (48) لسنة 2023 بشأن تنظيم أعمال التأمين؛
- b. being of good conduct and behavior, and never having been sentenced to a freedom restricting punishment for a moral turpitude crime without being rehabilitated; and ب. أن يكون حسن السيرة والسلوك، ولم يسبق الحكم عليه بعقوبة مقيدة للحرية في جريمة مخلة بالشرف والأمانة دون رد اعتباره؛
- c. not having stopped the payment of commercial debts even if not associated with bankruptcy declaration, or not having been judged bankrupt without being rehabilitated. ج. وعدم التوقف عن سداد الديون التجارية، حتى ولو لم تكن مرتبطة بإشهار الإفلاس، أو عدم الحكم بإفلاسه دون رد اعتباره.

- 5.3 Senior Management must have the following qualifications and experience, as a minimum: يجب أن تتمتع الإدارة العليا بالمؤهلات والخبرات الآتية، كحد أدنى: 3-5
- a. For the chief executive officer or equivalent: أ. بالنسبة للرئيس التنفيذي أو من يقوم مقامه:
- I. hold a bachelor's degree or equivalent, or the (ACII) designation from the Chartered Insurance Institute of London, or an advanced diploma accredited by a similar professional institute; أن يكون حاصلاً على شهادة بكالوريوس أو ما يعادلها، أو على شهادة (ACII) من معهد التأمين القانوني في لندن أو دبلوم عالي معتمد من معهد مهني مماثل؛ I.
- II. have successfully completed three (3) training courses in insurance or Insurance Brokerage; and أن يكون قد أنهى بنجاح ثلاث (3) دورات تدريبية على الأقل في التأمين أو الوساطة في التأمين؛ II.
- III. have a minimum practical experience of ten (10) years in insurance/Insurance Brokerage activities, and no less than five (5) years if he/she holds a higher academic qualification. The experience requirement for a UAE national shall be a minimum of five (5) years and two (2) if he/she holds a higher academic qualification. وأن يكون لديه خبرة عملية في مجال التأمين أو الوساطة في التأمين لا تقل عن عشر (10) سنوات ولا تقل عن خمس (5) سنوات إذا كان يحمل مؤهلاً دراسياً أعلى، ويكون شرط الخبرة بالنسبة لمواطن الدولة خمس (5) سنوات على الأقل، وستينين إذا كان يحمل مؤهلاً دراسياً أعلى. III.
- b. For Control Functions: ب. بالنسبة لوظائف الضبط:
- I. hold a bachelor's degree or equivalent, or an accredited professional financial certificate approved by the Central Bank; and أن يكون حاصلاً على شهادة بكالوريوس أو ما يعادلها، أو شهادة مالية مهنية معترف بها ومعتمدة من المصرف المركزي؛ I.

- II. have practical experience in risk management, internal or external audit, and has previously taken part in the audit of Companies or Insurance Brokers for no less than three (3) years, or two (2) years if he/she holds a higher educational qualification or if he/she is a UAE national.
- II. وأن يكون لديه خبرة عملية في إدارة المخاطر أو التدقيق الداخلي أو الخارجي وشارك في التدقيق على الشركات أو وسطاء التأمين لمدة ثلاث (3) سنوات، وتصبح المدة سنتين إذا كان/كانت يحمل مؤهلاً دراسياً أعلى أو إذا كان/كانت من مواطني الدولة.
- c. For Senior Management that does not fall under the above-mentioned items (a) and (b) including but not limited to operations manager, and branch manager:
- ج. بالنسبة لأعضاء الإدارة العليا الذين لا يندرجون تحت الفقرتين (أ) و(ب) أعلاه، بما في ذلك، ولكن ليس على سبيل الحصر، مدير العمليات ومدير الفرع:
- I. hold a bachelor's degree or equivalent; and
- I. أن يكون حاصلاً على شهادة بكالوريوس أو ما يعادلها؛
- II. have a minimum practical experience of six (6) years in insurance/Insurance Brokerage, and no less than three (3) years if he/she holds a higher academic qualification. The experience requirement for a UAE national shall be a minimum of two (2) years, and one (1) year if he/she holds a higher academic qualification.
- II. وأن يكون لديه خبرة عملية لا تقل عن ست (6) سنوات في مجال التأمين/الوساطة في التأمين، ولا تقل عن ثلاث (3) سنوات إذا كان/كانت حاصلاً على مؤهل دراسي أعلى. يجب ألا تقل الخبرة المطلوبة لمواطني الدولة عن سنتين، وسنة واحدة إذا كان حاصلاً على مؤهل دراسي أعلى.
- 5.4 A Specialised Employee must have the following qualifications and experience, as a minimum:
- 4-5 يجب أن تتوفر لدى الموظف المتخصص المؤهلات والخبرات الآتية، كحد أدنى:
- a. hold a bachelor's degree or equivalent;
- أ. أن يكون حاصلاً على شهادة بكالوريوس أو ما يعادلها؛

- b. have a minimum practical experience of five (5) years in the field of the Licensed type or class of insurance/Insurance Brokerage. The experience requirement for a UAE national shall be a minimum of three (3) years in the said fields.
- ب. أن يكون لديه خبرة عملية لا تقل عن خمس (5) سنوات في نوع وفرع عمل التأمين/الوساطة في التأمين المرخص به. ويجب ألا تقل الخبرة لمواطني الدولة عن ثلاث (3) سنوات كحد أدنى في المجالات المذكورة.
- 5.5 Academic degrees must be accredited as equivalents by the competent authority in the State.
- 5-5 يجب معادلة الشهادات الجامعية من الجهة المختصة في الدولة.
- 5.6 An Insurance Broker must submit an annual report along with the application to renew the License pursuant to Article (2.16) of this Regulation that contains proof of completion of fifteen (15) hours of continuing professional development for the Insurance Broker's Representatives, Senior Management and Specialised Employees. In this context, continuing professional development includes attending insurance/ Insurance Brokerage related conferences, training programs and workshops.
- 6-5 يجب على وسيط التأمين أن يقدم تقريراً سنوياً مع طلب تجديد الترخيص وفقاً لأحكام المادة (2-16) من هذا النظام، يتضمن ما يثبت إستكمال خمسة عشر (15) ساعة من التطوير المهني المستمر لممثلي وسيط التأمين والإدارة العليا والموظفين المتخصصين. وفي هذا السياق، يشمل التطوير المهني المستمر حضور المؤتمرات والبرامج التدريبية وورش العمل ذات الصلة بالتأمين/الوساطة في التأمين.
- 5.7 The Insurance Broker's Representatives, Senior Management, Specialised Employees and Staff meet the Fit and Proper Process' requirements on an on-going basis.
- 7-5 يجب على ممثلي وسيط التأمين والإدارة العليا والموظفين المتخصصين والموظفين استيفاء متطلبات عملية الجدارة والنزاهة بشكل مستمر.
- 5.8 On a cas-by-case basis, the Central Bank shall have the right to exempt nominees to fill any of the positions stated in this Article from any conditions, upon the sole discretion of the Central Bank.
- 8-5 للمصرف المركزي، على أساس كل حالة على حدة، أن يعفي المرشحين لإشغال أي من المناصب المذكورة في هذه المادة من أية شروط، وفقاً لتقدير المصرف المركزي وحده.

## Article (6) Insurance Brokerage Agreements

## المادة (6) إتفاقيات الوساطة في التأمين

- 6.1 Insurance Brokers must enter into and maintain valid Insurance Brokerage agreements with at least two (2) Companies. Such agreements must be fair, disclose all material contractual rights and obligations for parties involved and signed by the authorised Persons of both parties.
- 1-6 يجب على وسطاء التأمين الدخول في إتفاقيات صحيحة وسليمة للوساطة في التأمين والمحافظة عليها مع شركتين (2) على الأقل. ويجب أن تكون هذه الإتفاقيات عادلة، وتبين جميع الحقوق والالتزامات الجوهرية للأطراف المعنية، ويتم توقيعها

من قِبَل الأشخاص المخولين من قِبَل الطرفين.

- 2-6 يجب أن تتناول اتفاقيات الوساطة في التأمين الأمور الآتية، كحد أدنى:
- 6.2 The Insurance Brokerage agreements must address the following matters, as a minimum:
- أ. مدة سريان الاتفاقية وكيفية وأسباب إنهائها؛
- ب. أنواع وفروع الأعمال؛
- ج. المنطقة الجغرافية؛
- د. ونوع المكافأة وطرق احتسابها ومواعيد استحقاق سدادها.
- 6.3 The Insurance Brokerage agreement must not include any of the following terms:
- أ. شروط تجعل وسيط التأمين مسؤولاً عن أي أخطاء غير مدفوعة من قِبَل العملاء. ومن شأن أي اتفاقيات / ترتيبات (مكتوبة أو خلافه) يتم إبرامها خارج نطاق اتفاقيات الوساطة في التأمين وتحتوي مثل هذه الشروط، أن تعرّض وسيط التأمين والشركة لإجراءات عقابية من قِبَل المصرف المركزي؛
- ب. تفويض وسيط التأمين بإصدار وثائق التأمين أو ملحقاتها، أو تعديل وثائق التأمين أو ملحقاتها، باستثناء إصدار شهادات التأمين على المركبات إذا اختار الطرفان القيام بذلك؛
- ج. والشروط التي تمنع وسيط التأمين من ممارسة نشاطه مع أي شركة أخرى.
- 4-6 تظل الشركة مسؤولة عن تحصيل الأقساط من الأشخاص المؤمن لهم، في جميع الأوقات.
- 6.4 Premium collections from the insured Persons remain the responsibility of the Company at all times.

- 6.5 The Central Bank may require amending certain terms and conditions of the Insurance Brokerage agreements, on a case-by-case basis, as it deems appropriate for safeguarding public interest.
- 5-6 وللمصرف المركزي أن يطلب تعديل بعض شروط وأحكام اتفاقيات الوساطة في التأمين، على أساس كل حالة على حدة، وحسبما يراه مناسباً لحماية المصلحة العامة.

### Article (7) Premiums, Claim Settlements, Refunds and Remuneration

### المادة (7) الأقساط وتسوية المطالبات الأقساط المستردة والمكافآت

- 7.1 Premiums generated from all types/lines of primary insurance business must be paid directly by Clients to Companies. Insurance Brokers must instruct Clients to this effect in writing prior to inception, and retain records to show the Clients' acknowledgment to this condition. Insurance Brokers are prohibited from collecting Premiums under any circumstances.
- 1-7 يجب أن يتم دفع الأقساط المترتبة على جميع أنواع/ فروع أعمال التأمين المباشر من قبل العملاء بشكل مباشر إلى الشركات. ويجب على وسطاء التأمين إخطار العملاء بذلك كتابياً قبل بدء التغطية التأمينية، والاحتفاظ بالسجلات لإظهار إقرار العملاء بهذا الشرط. يُحظر على وسطاء التأمين تحصيل الأقساط تحت أي ظرف من الظروف.
- 7.2 Premiums generated from reinsurance operations are subject to the reinsurance brokerage agreement concluded between the Reinsurer and the Insurance Broker.
- 2-7 تخضع الأقساط الناتجة عن عمليات إعادة التأمين لاتفاقية وساطة إعادة التأمين المبرمة بين شركة إعادة التأمين ووسيط التأمين.
- 7.3 Claim Settlements and Premium refunds resulting from all types of primary insurance business must be paid directly by Companies to Clients. Insurance Brokers are prohibited from collecting Claim Settlements or Premium refunds.
- 3-7 يجب أن يتم دفع تسويات المطالبات ومبالغ الأقساط المستردة الناتجة عن جميع أنواع أعمال التأمين المباشر من قبل الشركات بشكل مباشر إلى العملاء. يُحظر على وسطاء التأمين تحصيل تسويات المطالبات أو مبالغ الأقساط المستردة.
- 7.4 Claim Settlements and Premium refunds resulting from all types of reinsurance business are subject to the reinsurance brokerage agreement concluded between the Reinsurer and the Insurance Broker.
- 4-7 تخضع تسوية المطالبات والأقساط المستردة الناتجة عن جميع أنواع أعمال إعادة التأمين لاتفاقية وساطة إعادة التأمين المبرمة بين شركة إعادة التأمين ووسيط التأمين.
- 7.5 Insurance Companies and Insurance Brokers must establish and maintain all the necessary electronic means to facilitate the application of this Article.
- 5-7 يجب على شركات التأمين ووسطاء التأمين إنشاء كافة الوسائل الإلكترونية اللازمة، والحفاظ عليها، لتسهيل تطبيق هذه المادة.
- 7.6 a. When the Insurance Broker conducts Insurance Brokerage undertakings that lead to the conclusion of an Insurance Policy with a certain Client, then the Insurance Broker becomes entitled to receive Remuneration from the
- 6-7 أ. عندما يضطلع وسيط التأمين بإجراءات تؤدي إلى إبرام وثيقة تأمين مع عميل معين، يكون لوسيط التأمين عندئذ الحق في الحصول على مكافأة من الشركة

Company upon inception and renewal of the Insurance Policy, as long as the Insurance Brokerage agreement is valid.

عند بدء التغطية التأمينية وتجديدها، ما دامت إتفاقية الوساطة في التأمين سارية المفعول.

- b. I. Companies are prohibited from communicating directly or indirectly with the Clients of the Insurance Broker, whether during inception or at renewals for the purpose of depriving it from its Remuneration.
- ب. I. يحظر على الشركات التواصل بشكل مباشر أو غير مباشر مع عملاء وسيط التأمين، سواء عند بدء التغطية التأمينية أو عند تجديدها بغرض حرمانه من مكافأته.
- II. Notwithstanding what it stated in the former sub-Article (I) of this Article, Companies may communicate with Clients of Insurance Brokers if Clients owe due and unpaid premiums or instalments thereof to the Company.
- II. على الرغم مما ورد في البند الفرعي (I) السابق من هذه المادة، يجوز للشركات التواصل مع عملاء وسطاء التأمين إذا كان العملاء مدينين للشركات بأقساط أو دفعات من أقساط مستحقة وغير مدفوعة.
- 7.7 a. A Company must pay the due Remuneration to the Insurance Broker within the time specified in the Insurance Brokerage agreement, which in all cases must not exceed ten (10) business days from the date of receipt of such payment(s) of premium(s) by the Company.
- أ. 7-7 يجب على الشركة سداد المكافأة المستحقة لوسيط التأمين خلال المدة المحددة في إتفاقية الوساطة في التأمين، والتي يجب في جميع الأحوال ألا تتجاوز عشرة (10) أيام عمل من تاريخ استلام الدفعة/الدفعات من القسط/الأقساط من قِبَل الشركة.
- b. If the premium was to be paid through instalments, then the Company must pay the Insurance Broker its share of each instalment within the time specified in the Insurance Brokerage agreement, which in all cases must not exceed ten (10) business days from the date of receipt of such instalment.
- ب. إذا كان قسط التأمين ستنم تأديته على دفعات، يجب على الشركة أن تدفع لوسيط التأمين حصته من كل دفعة خلال المدة المحددة في إتفاقية الوساطة في التأمين، والتي يجب ألا تتجاوز في جميع الأحوال عشرة (10) أيام عمل من تاريخ استلام هذه الدفعات.
- c. Notwithstanding what is stipulated in paragraph (b) of this Article, Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (49) of 2019 Concerning Instructions for Life Insurance and
- ج. وعلى الرغم مما ورد في الفقرة (ب) من هذه المادة، يسري قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (49) لسنة 2019 بشأن تعليمات التأمين



Family Takaful Insurance applies to life insurance and family Takaful Insurance policies.

على الحياة والتأمين التكافلي العائلي على وثائق التأمين على الحياة والتأمين التكافلي العائلي.

## Article (8) Financial Soundness

## المادة (8) السلامة المالية

- 8.1 Excluding the first year of licensing, the net equity of an Insurance Broker must not be less than hundred percent (100%) of the paid capital, at all times. 1-8 باستثناء السنة الأولى من الترخيص، يجب ألا يقل صافي حقوق ملكية وسيط التأمين عن (100%) من رأس المال المدفوع، في جميع الأوقات.
- 8.2 If the net equity falls below hundred percent (100%) of the paid capital, the Insurance Broker must notify the Central Bank immediately and submit a plan to the Central Bank to re-establish the required level of the net equity within fifteen (15) days from breaching the aforementioned threshold. 2-8 إذا انخفض صافي حقوق الملكية عن (100%) من رأس المال المدفوع، يجب على وسيط التأمين إخطار المصرف المركزي فوراً بذلك، وتقديم خطة للمصرف المركزي لإعادة صافي حقوق الملكية إلى المستوى المطلوب خلال مدة خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ الإخلال بالحد المذكور.
- 8.3 The Central Bank may take the measures it deems necessary towards the Insurance Broker in the event of net equity falls below hundred percent (100%). The Insurance Broker's Representatives must inform the general assembly or its equivalent to either increase the capital to re-establish the required level of the net equity within the time specified by the Central Bank, or to liquidate the establishment. 3-8 للمصرف المركزي أن يتخذ الإجراءات التي يراها ضرورية تجاه وسيط التأمين في حالة انخفاض حقوق الملكية عن (100%). ويجب على ممثلي وسيط التأمين إفادة الجمعية العمومية أو من يقوم مقامها بأن تزيد رأس المال لإعادة استيفاء المستوى المطلوب من صافي حقوق الملكية خلال المدة التي يحددها المصرف المركزي، أو أن تُصفي المؤسسة.
- 8.4 An Insurance Broker must not undertake new Insurance Brokerage activities until it re-established the required level of the net equity. The Insurance Broker must honor its existing commitments towards Clients and Companies at all times during the period of re-establishment of the required level of the net equity. 4-8 لا يجوز لوسيط التأمين القيام بأي أنشطة وساطة تأمين جديدة حتى يستعيد المستوى المطلوب من صافي حقوق الملكية. ويجب على وسيط التأمين الوفاء بالتزاماته الحالية تجاه العملاء والشركات في جميع الأوقات خلال فترة إعادة تحقيق المستوى المطلوب من صافي حقوق الملكية.
- 8.5 Dividends to the Insurance Broker's Representatives or any form of profits repatriation to the head office of the Insurance Broker is subject to the Central Bank's prior written approval, upon ensuring that the Insurance Broker has fulfilled the financial soundness requirements. the Insurance Broker's Representatives may only receive dividends or withdraw any 5-8 تخضع توزيعات الأرباح لممثلي وسيط التأمين أو أي شكل من أشكال تحويل الأرباح إلى المقر الرئيسي لوسيط التأمين لموافقة كتابية مسبقة من المصرف المركزي، بعد التأكد من استيفاء وسيط التأمين لمتطلبات السلامة المالية. لا يجوز لممثلي وسيط التأمين استلام أرباح الأسهم أو سحب أي مبالغ مالية أو أي من أصول الشركة أو

- amounts of money or any of the corporation's assets, surplus/profit, provided that the net equity amounts to more than hundred percent (100%) of the paid capital.
- الفائض/الربح، ما لم يكن صافي حقوق الملكية قد بلغ أكثر من (100%) من رأس المال المدفوع.
- 8.6 Liquid assets must not be less than hundred percent (100%) of current liabilities. 6-8 يجب ألا تقل الأصول السائلة عن (100%) من المطلوبات الحالية.
- 8.7 Cash must not be less than twenty five percent (25%) of net liabilities. 7-8 يجب ألا يقل النقد عن (25%) من صافي المطلوبات.
- 8.8 The bank guarantee stated in Article (2.10) and/or the amount of money reserved in return of granting the bank guarantee does not form part of the assets that can be used to satisfy the requirements of Articles (8.6) and (8.7). 8-8 لا يعتبر الضمان البنكي الوارد في المادة (2-10) و/أو المبالغ النقدية المحجوزة مقابل إصدار الضمان من ضمن الأصول التي يمكن استخدامها لتحقيق متطلبات المادتين (6-8) و(7-8).
- 8.9 If the requirements provided for in Articles (8.6) and (8.7) are not met, the Insurance Broker must submit a plan to the Central Bank to rectify its position within fifteen (15) days of notifying it of such non-compliance. The plan must include the measures to be taken and the time required. The Central Bank may accept or reject the plan, or require additional measures to be taken. 9-8 إذا لم يتم استيفاء المتطلبات المنصوص عليها في المادتين (6-8) و(7-8)، فعندها يجب على وسيط التأمين تقديم خطة إلى المصرف المركزي لتصحيح موقفه خلال خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ إخطاره للمصرف المركزي بعدم الالتزام. ويجب أن تتضمن الخطة التدابير الواجب اتخاذها والوقت اللازم لذلك. ويجوز للمصرف المركزي قبول الخطة أو رفضها، أو الطلب باتخاذ تدابير إضافية.
- 8.10 If the Insurance Broker does not execute the plan referred to in Article (8.9) within the specified timeframe, the Central Bank shall take the necessary measures towards the Insurance Broker, as it may deem fit. 10-8 إذا لم يتم وسيط التأمين بتنفيذ الخطة المشار إليها في المادة (8-9) خلال المدة المحددة، فسيقوم المصرف المركزي باتخاذ الإجراءات اللازمة تجاه وسيط التأمين، حسبما يراه مناسباً.
- 8.11 In case there is a surplus of the paid capital to the minimum capital requirement, the capital may not be reduced without the Central Bank's approval, based on the level of financial soundness of the Insurance Broker. 11-8 في حالة وجود فائض من رأس المال المدفوع عن متطلبات الحد الأدنى لرأس المال، فلا يجوز تخفيض رأس المال إلا بموافقة المصرف المركزي، وذلك بناءً على مستوى السلامة المالية لوسيط التأمين.
- 8.12 Title/ownership of all assets of the Insurance Broker must be vested exclusively in the Insurance Broker. 12-8 يجب أن تكون ملكية جميع أصول وسيط التأمين لدى وسيط التأمين بشكل حصري.

## Article (9) Corporate Governance

## المادة (9) الحوكمة المؤسسية

- 9.1 An Insurance Broker must have in place effective, robust and well-documented Corporate Governance arrangements, including a clear organizational structure with well-defined, transparent and consistent lines of responsibility. 1-9 يجب أن يكون لدى وسيط التأمين ترتيبات حوكمة مؤسسية فعالة ورسينة وموثقة على نحو سليم، بما في ذلك هيكل تنظيمي واضح مع خطوط مسؤولية محددة وشفافة ومتسقة.
- 9.2 The Corporate Governance arrangements referred to in Article (9.1) must be comprehensive and proportionate to the nature, scale and complexity of the operations of the Insurance Broker, and must contain, at a minimum: 2-9 يجب أن تكون ترتيبات الحوكمة المؤسسية المشار إليها في المادة (9-1) شاملة ومتناسبة مع طبيعة وحجم ودرجة تعقد عمليات وسيط التأمين، ويجب أن تحتوي على الأقل على ما يأتي:
- a. an organization chart showing each division, department or unit, indicating the name of each responsible individual accompanied by a description of the respective function and responsibilities; أ. هيكل تنظيمي يوضح كل قسم أو إدارة أو وحدة، مع الإشارة إلى اسم كل فرد مسؤول مصحوبًا بوصف الوظيفة والمسؤوليات ذات الصلة؛
- b. controls on Conflicts of Interest; ب. ضوابط حول تضارب المصالح؛
- c. controls on integrity and transparency of the Insurance Broker's operations; ج. ضوابط خاصة بالنزاهة والشفافية في عمليات وسيط التأمين؛
- d. controls to ensure compliance with Central Bank Laws and Regulations; د. ضوابط لضمان الامتثال لقوانين وأنظمة المصرف المركزي؛
- e. methods for maintaining confidentiality of information; هـ. أساليب الحفاظ على سرية المعلومات؛
- f. procedures for regular monitoring and auditing of all Corporate Governance arrangements; و. إجراءات للمراقبة والتدقيق المنتظم لجميع ترتيبات الحوكمة المؤسسية؛
- g. a professional code of conduct for the Insurance Broker's Representatives and Staff, to ensure their compliance with Central Bank Laws and Regulations; and ز. قواعد للسلوك المهني لممثلي وموظفي وسيط التأمين، لضمان امتثالهم لقوانين وأنظمة المصرف المركزي؛
- h. a whistleblowing policy mechanism to ensure protection of Staff who raise concerns from detrimental treatment or reprisals. ح. وسياسة إبلاغ عن المخالفات، لضمان حماية الموظفين المبلغين

من سوء المعاملة أو الأعمال  
الانتقامية.

- 9.3 An Insurance Broker's organisational structure must incorporate a "three lines of defence" approach comprising of:
- 3-9 يجب أن يتضمن الهيكل التنظيمي لوسيط التأمين منهج "خطوط الدفاع الثلاثة" مشتملاً على:
- a. the business lines; أ. فروع الأعمال؛
- b. the risk and compliance functions; and ب. وظائف المخاطر والامتثال؛
- c. independent internal audit function. ج. ووظيفة التدقيق الداخلي المستقلة.

### المادة (10) إطار حوكمة المخاطر والضوابط الداخلية

- 10.1 An Insurance Broker must have in place an appropriate Risk Governance Framework that includes policies, processes, procedures, systems and controls to identify, measure, evaluate, monitor, report and control or mitigate material sources of risk on a timely basis.
- 1-10 يجب أن يكون لدى وسيط التأمين إطار مناسب لإدارة المخاطر يتضمن السياسات والعمليات والإجراءات والنظم والضوابط لتحديد المصادر الجوهرية للمخاطر وقياسها وتقييمها ومراقبتها والإبلاغ عنها والسيطرة عليها أو تخفيفها، في المواقف المناسبة.
- 10.2 The Risk Governance Framework must address, amongst other key risks, the following areas:
- 2-10 يجب أن يتناول إطار إدارة المخاطر، من بين المخاطر الرئيسية الأخرى، المجالات الآتية:
- a. operational risk; أ. المخاطر التشغيلية؛
- b. conduct risk; ب. مخاطر السلوك؛
- c. insurance fraud; ج. الاحتيال على التأمين؛
- d. cybercrime and attacks; and د. الجرائم والهجمات السيبرانية؛
- e. money laundering and terrorist financing. هـ. وغسل الأموال وتمويل الإرهاب.
- 10.3 An Insurance Broker's definition and assessment of material risks must take into account nature, scale and complexity of its operations.
- 3-10 يجب أن يأخذ تعريف وتقييم وسيط التأمين للمخاطر الجوهرية في الاعتبار طبيعة وحجم ودرجة تعقّد عملياته.
- 10.4 An Insurance Broker must have in place mitigating action plans for key material risks and monitor them on an ongoing basis.
- 4-10 يجب أن يكون لدى وسيط التأمين خطط عمل لتخفيف المخاطر الرئيسية ومراقبتها بشكل مستمر.

- 10.5 The Insurance Broker's Representatives are ultimately accountable for the Risk Governance Framework. 5-10 وتقع المسؤولية النهائية عن إطار حوكمة المخاطر على عاتق ممثلي وسيط التأمين .
- 10.6 An Insurance Broker' Risk Governance Framework must be: 6-10 يجب على إطار حوكمة المخاطر لوسيط التأمين:
- a. kept up-to-date; أ. أن يكون محدثاً؛
- b. reviewed annually; and ب. أن تتم مراجعته سنوياً؛
- c. proportionate to the nature, scale and complexity of their operations. ج. وأن يكون متناسباً مع طبيعة وحجم ودرجة تعقّد عملياته.
- 10.7 An Insurance Broker must have an Internal Controls system that ensures effective operations, adequate control of risks, prudent conduct of business, reliability of financial and non-financial information reported and compliance with Central Bank Laws and Regulations. 7-10 يجب أن يكون لدى وسيط التأمين نظام ضوابط داخلية يضمن فعالية العمليات والسيطرة الكافية على المخاطر والسلوكيات الاحترافية للأعمال وموثوقية المعلومات المالية وغير المالية الواردة في التقارير، والامتثال لقوانين وأنظمة المصرف المركزي.
- 10.8 a. An Insurance Broker must have effective Control Functions with the necessary independence, authority and resources covering risk management, compliance and internal audit. The effectiveness of the Control Functions must be assessed periodically by the Insurance Broker's Representatives. 8-10 أ. يجب أن يكون لدى وسيط التأمين وظائف ضبط فعالة تتمتع بالاستقلالية والصلاحيات والموارد اللازمة، تغطي إدارة المخاطر والامتثال والتدقيق الداخلي. ويجب أن يتم تقييم فعالية وظائف الضبط بشكل دوري من قبل ممثلي وسيط التأمين.
- b. Control Functions must have an appropriate level of authority. The head of the Control Function must not participate in operational business responsibilities, such as underwriting, sales or accounting. ب. يجب أن تتمتع وظائف الضبط بمستوى مناسب من الصلاحيات. ويجب ألا يشارك رئيس وظيفة الضبط في مسؤوليات الأعمال التشغيلية، مثل الاكتتاب أو المبيعات أو المحاسبة.
- c. Control Functions must avoid Conflicts of Interest. Where any conflicts remain and cannot be resolved by Senior Management, they must be brought to the attention of the ج. يجب أن تتجنب وظائف الضبط تضارب المصالح. في حالة استمرار وجود أي تضاربات ولا يمكن حلها من قبل الإدارة العليا،

	Insurance Broker's Representatives for resolution.	فيجب عرضها على ممثلي وسيط التأمين لحلها.	
10.9	The existence of Control Functions does not relieve the Insurance Broker's Representatives of their responsibilities.	لا يعفي وجود وظائف الضبط ممثلي وسيط التأمين من مسؤولياتهم.	9-10
10.10	The head of each Control Function must have access to the Insurance Broker's Representatives and must submit periodic reports on the matters determined by them.	يجب أن يكون لرئيس كل وظيفة ضبط حق الوصول إلى ممثلي وسيط التأمين وتقديم تقارير دورية عن الأمور التي يحددها.	10-10
10.11	Heads of Control Functions must submit annual reports to the Central Bank, as follows:	يجب على رؤساء وظائف الضبط تقديم تقارير سنوية إلى المصرف المركزي على النحو الآتي:	11-10
	a. risk management function:	أ. وظيفة إدارة المخاطر:	
	I. assessment of risk positions, exposures and the steps being taken to manage them;	I. تقييم مراكز المخاطر والتعرضات والخطوات المتخذة لإدارتها؛	
	II. risk management issues resulting from strategic affairs of the Insurance Broker such as corporate strategy, mergers and major projects; and	II. قضايا إدارة المخاطر الناتجة عن الشؤون الإستراتيجية لوسيط التأمين مثل إستراتيجية الشركة وعمليات الدمج والمشاريع الكبرى؛	
	III. assessment of risk events and the identification of appropriate remedial actions and the assessment of results after implementation.	III. وتقييم أحداث المخاطر وتحديد الإجراءات التصحيحية المناسبة وتقييم النتائج بعد التنفيذ.	
	b. compliance function:	ب. وظيفة الامتثال:	
	I. assessment of the key compliance risks the Insurance Broker faces and the steps being taken to address them;	I. تقييم مخاطر الامتثال الرئيسية التي يواجهها وسيط التأمين والخطوات المتخذة لمعالجتها؛	
	II. assessment of how the various parts of the Insurance Broker such as divisions, major business units are performing against compliance standards and goals;	II. تقييم أداء الأجزاء المختلفة لوسيط التأمين، مثل الأقسام ووحدات الأعمال الرئيسية، وذلك	

مقابل معايير وأهداف  
الامتثال؛

- III. any compliance issues involving management or Persons in positions of major responsibility within the Insurance Broker, and the status of any associated investigations or other actions being taken.
- III. أي قضايا خاصة بالامتثال تتعلق بالإدارة أو الأشخاص الذين يشغلون مناصب ذات مسؤولية رئيسية داخل وسيط التأمين، وحالة أي تحقيقات مرتبطة أو إجراءات أخرى يتم اتخاذها بهذا الخصوص.
- c. Internal audit function:
- ج. وظيفة التدقيق الداخلي:
- I. assessment of all material areas of risk, including, but not limited to, concentration of risk, operational risk, risk-mitigation techniques and conduct of business;
- I. تقييم جميع المجالات الجوهرية للمخاطر، بما في ذلك، ولكن ليس على سبيل الحصر، تركيز المخاطر والمخاطر التشغيلية وتقنيات تخفيف المخاطر وسلوكيات الأعمال؛
- II. ensuring that controls are in place to preserve the assets of the Insurance Broker, preventing fraud and assessing the effectiveness of the controls in place in this regard; and
- II. التأكد من وجود ضوابط للمحافظة على أصول وسيط التأمين ومنع الاحتيال وتقييم مدى فعالية الضوابط المعمول بها في هذا الشأن؛ و
- III. assessing the reliability and efficiency of the accounting, financial, risk and compliance reporting information and the effectiveness of the controls in place.
- III. وتقييم موثوقية وكفاءة المعلومات المحاسبية والمالية والمتعلقة بالمخاطر وتقارير الامتثال وفعالية الضوابط المعمول بها.
- 10.12 The heads of risk management, compliance, and internal audit must promptly report to the Central Bank any violations of the Central Bank Laws and Regulations, and any Matters of Significance. Heads of risk management, compliance and internal audit making such reports in good faith shall not be considered to have breached any of their obligations.
- 12-10 يجب على رؤساء إدارة المخاطر والامتثال والتدقيق الداخلي إبلاغ المصرف المركزي على الفور بأي انتهاكات لقوانين المصرف المركزي وأنظمتها وأي من الأمور ذات الأهمية. ولا يُعتبر رؤساء إدارة المخاطر والامتثال والتدقيق الداخلي الذين يقدمون مثل

هذه التقارير بحسن نية أنهم قد انتهكوا أيًا من التزاماتهم.

- 10.13 The Insurance Broker must not dismiss the head of Control Functions without first obtaining the non-objection of the Central Bank. 13-10 لا يجوز لوسيط التأمين إقالة أي من رؤساء وظائف الضبط إلا بعد الحصول أولاً على عدم ممانعة المصرف المركزي.
- 10.14 Insurance Brokers must promptly notify the Central Bank in case of resignation of their heads of risk management, compliance or internal audit and the reasons thereto. 14-10 يجب على وسطاء التأمين إخطار المصرف المركزي على الفور في حالة استقالة رؤساء إدارة المخاطر أو الامتثال أو التدقيق الداخلي لديهم وأسباب ذلك.
- 10.15 Outsourced activities must remain fully in scope of the Insurance Broker's Control Functions' responsibilities. 15-10 يجب أن تظل الأنشطة التي يتم تعهدها ضمن نطاق مسؤوليات وظائف الضبط الخاصة بوسيط التأمين.
- 10.16 Excluding Control Functions, an Insurance Broker may combine positions at the Insurance Broker, subject to the Central Bank's approval. The Central Bank shall approve the combination of positions on a case-by-case basis, with due consideration of the size, complexity, volume and lines of business of the Insurance Broker. 16-10 باستثناء وظائف الضبط، يجوز لوسيط التأمين دمج المناصب داخليًا، ويخضع ذلك لموافقة المصرف المركزي. ويوافق المصرف المركزي على دمج المناصب على أساس كل حالة على حدة، مع الأخذ في الاعتبار حجم ودرجة تعقد وفروع أعمال وسيط التأمين.

#### Article (11) Accounting and Audit

#### المادة (11) المحاسبة والتدقيق

- 11.1 An Insurance Broker must appoint an external auditor approved by the Central Bank to audit, on an annual basis: 1-11 يجب على وسيط التأمين تعيين مدقق حسابات خارجي معتمد من قبل المصرف المركزي ليقيم بالتدقيق بشكل سنوي على ما يأتي:
- a. the financial statements or consolidated financial statements of the Insurance Broker prepared in accordance with the accepted accounting standards and practices. أ. البيانات المالية أو البيانات المالية الموحدة لوسيط التأمين، المعدة وفقاً للمعايير والممارسات المحاسبية المتعارف عليها.
- b. the systems and controls of the Insurance Brokerage operations provided by the Insurance Broker. ب. نظم وضوابط عمليات الوساطة في التأمين التي يقدمها وسيط التأمين.
- 11.2 Upon request by the Central Bank, the appointed external auditor must submit, directly or through the Insurance Broker, a 2-11 يجب على مدقق الحسابات الخارجي المعين، بناءً على طلب المصرف المركزي، أن يقدم مباشرة أو عن طريق وسيط التأمين تقريراً



- report of the audit in a form and within a timeframe acceptable to the Central Bank. عن التدقيق بالشكل وفي الإطار الزمني الذي يقبله المصرف المركزي.
- 11.3 In addition to the report of audit, the Central Bank may request from the external auditor to: 3-11 بالإضافة إلى تقرير التدقيق، يُمكن أن يطلب المصرف المركزي من مدقق الحسابات الخارجي القيام بما يأتي:
- a. submit any additional information in relation to the audit, if the Central Bank considers it necessary; and أ. تقديم أي معلومات إضافية فيما يتعلق بالتدقيق، إذا رأى المصرف المركزي ذلك ضروريًا؛
- b. enlarge or extend the scope of the audit; carry out any other examination. ب. وزيادة أو توسيع نطاق التدقيق؛ أو إجراء أي فحص آخر.
- 11.4 The external auditor must verify from all Companies with whom the Insurance Broker deals with on such accounts, when conducting the audit. 4-11 يجب على مدقق الحسابات الخارجي التأكد من جميع الشركات التي يتعامل معها وسيط التأمين على هذه الحسابات، عند إجراء التدقيق.

## Article (12) Conduct of Business

## المادة (12) سلوكيات الأعمال

- 12.1 An Insurance Broker, Insurance Broker's Representatives and Staff must: 1-12 يجب على وسيط التأمين وممثلي وسيط التأمين وموظفيه الإمتثال لما يأتي:
- a. Act in an honest, fair and transparent manner in their relations with Clients. أ. التصرف بطريقة صادقة وعادلة وشفافة في علاقاتهم مع العملاء.
- b. Act in the best interests of the Client when comparing insurance products in terms of the conditions, rates and the scope of insurance cover, as well as in terms of choosing to work with a certain Company rather than others. ب. العمل بما يحقق مصلحة العميل عند مقارنة المنتجات التأمينية من حيث الشروط والأسعار ونطاق التغطية التأمينية، وكذلك من حيث اختيار العمل مع شركة معينة دون غيرها.
- c. Provide the Company with the accurate and adequate information necessary for underwriting purposes concerning the Client, including Personal Data. ج. تزويد الشركة بالمعلومات الدقيقة والكافية اللازمة لأغراض الاكتتاب المتعلقة بالعميل، بما في ذلك البيانات الشخصية.
- d. Obtain a written authorization from all of its Clients to perform the Insurance Brokerage business, according to the form designed for this purpose and approved by the Central Bank, and must not restrict the Client's freedom to cancel the authorization, and not to د. الحصول على تفويض كتابي من جميع عملائه لمزاولة أعمال الوساطة في التأمين، وفقًا للنموذج المعد لهذا الغرض والمعتمد من المصرف المركزي، ويجب ألا يحد من حرية العميل في إلغاء

- charge the Client for any financial costs as a result thereof.
- التفويض، وعدم تحميل العميل أي تكاليف مالية تنتج عن ذلك.
- e. When an Insurance Broker recommends a certain Insurance Policy to the Client, such a recommendation must be consistent with the Client's insurance demands and needs. The Insurance Broker must explain to the Client why a particular Insurance Policy would best meet their demands and needs. The Insurance Broker must also inform the Client when the recommendation was made based on the offer from a single or a limited range of Companies.
- هـ. عندما يوصي وسيط التأمين بوثيقة تأمين معينة للعميل، يجب أن تكون هذه التوصية متوافقة مع متطلبات واحتياجات التأمين الخاصة به. يجب على وسيط التأمين أن يشرح للعميل السبب وراء تلبية وثيقة التأمين المعينة لمتطلباته واحتياجاته على أفضل وجه. ويجب على وسيط التأمين أيضًا إبلاغ العميل عندما يتم تقديم التوصية بناءً على عرض وحيد مقدم من شركة واحدة، أو من عدد محدود من الشركات.
- f. Explain to the Client the importance of disclosure of relevant information when submitting an application for insurance; the consequences of concealing or providing inaccurate or invalid data or documents; the need to disclose any subsequent changes that may affect the insurance cover; and the Client's full responsibility for data, information and documents provided to the Insurance Broker or the Company.
- و. الشرح للعميل عن أهمية الإفصاح عن المعلومات ذات الصلة عند تقديم طلب التأمين والأثر المترتب على إخفاء أو تقديم بيانات أو وثائق غير دقيقة أو غير صالحة وضرورة الإفصاح عن أي تغييرات لاحقة قد تؤثر على التغطية التأمينية، ومسؤولية العميل الكاملة عن البيانات والمعلومات والمستندات المقدمة لوسيط التأمين أو الشركة.
- g. Notify the Client about the following features of the Insurance Policy in a clear, simplified, accurate and not misleading manner, taking into account the knowledge and experience of the Client:
- ز. إخطار العميل بمميزات وثيقة التأمين الآتية، وذلك بطريقة واضحة ومبسطة ودقيقة وغير مضللة، مع مراعاة معرفة وخبرة العميل:
- I. information about the type of insurance;
- I. معلومات حول نوع التأمين؛
- II. a summary of the insurance cover, including the main risks insured, the insured sum and, where applicable, the geographical scope and a summary of the excluded risks and any other related information that might influence the Client's decision;
- II. ملخص عن التغطية التأمينية، بما في ذلك المخاطر الرئيسية المؤمن عليها، ومبلغ التأمين، والنطاق الجغرافي وملخص عن الاستثناءات من التغطية حسب مقتضى الحال وأي

		معلومات أخرى ذات صلة تؤثر على قرار العميل؛	
III.	the means of payment of premiums and the duration of payments;	وسائل دفع الأقساط ومدة الدفع؛	.III
IV.	main exclusions where claims cannot be made;	الاستثناءات الرئيسية حيث لا يمكن تقديم المطالبات؛	.IV
V.	obligations of the Client at the start of the contract;	التزامات العميل في بداية العقد؛	.V
VI.	the term of the Insurance Policy including the start and end dates of the contract; and	مدة وثيقة التأمين بما في ذلك تاريخ بدء العقد وانتهائه؛	.VI
VII.	the means of terminating the Insurance Policy.	ووسائل إنهاء وثيقة التأمين.	.VII
VIII.	When selling investment linked life insurance policies, the Insurance Broker must inform the Client of the nature of this product and the risks associated with it.	عند بيع وثائق التأمين على الحياة المرتبطة استثمارياً، يجب على وسيط التأمين إعلام العميل بطبيعة هذا المنتج والمخاطر الخاصة به.	.VIII
h.	Have in place the necessary electronic systems to support all Insurance Brokerage operations.	توفير الأنظمة الإلكترونية اللازمة لدعم كافة عمليات الوساطة في التأمين.	ح.
i.	Comply with legislation concerning anti-money laundering and combating the financing of terrorism and financing of illegal organisations.	الالتزام بالتشريعات المتعلقة بمكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة.	ط.
j.	Comply with Regulations concerning consumer protection and code of conduct and ethics to be observed by Companies and Insurance-Related Professions.	الالتزام الكامل بالأنظمة الخاصة بحماية العملاء وقواعد السلوك وقواعد ممارسة المهنة وأدابها الواجب اتباعها من قبل شركات التأمين وأصحاب المهن المرتبطة بالتأمين.	ي.

- k. Respond to claim filings, provide claim forms and explain the procedures that must be followed by the Client in case the insured risk materialises. الرد على تقديم المطالبات وتوفير نماذج المطالبات وشرح الإجراءات التي يجب على العميل اتباعها في حالة تحقق الخطر المؤمن عليه. ك.
- l. Acknowledge to Clients the receipt of the claim and any missing information and documents within two (2) business days from the receipt of the claim application form. الإقرار للعملاء باستلام المطالبة وإعلام العميل بأي معلومات ومستندات ناقصة، وذلك خلال يومي عمل من استلام نموذج طلب المطالبة. ل.
- m. Inform Clients of the progress of filed claims, at least every fifteen (15) days. إبلاغ العملاء بالمراحل التي تمر بها المطالبات المقدمة من قبلهم، على الأقل كل خمسة عشر (15) يوماً. م.
- n. Assist in the negotiations with the Company regarding the claims arising from the occurrence of the insured risks. المساعدة في المفاوضات مع الشركة بشأن المطالبات الناشئة عن وقوع المخاطر المؤمن عليها. ن.
- o. Notify the Client immediately in writing of the Company's decision to accept or reject the provision of the insurance cover related to such claims and follow up on them. إخطار العميل كتابياً على الفور بقرار الشركة بقبول أو رفض توفير الغطاء التأميني المتعلق بهذه المطالبات ومتابعتها. س.
- p. Provide technical advice and consultation, and inform the Client in writing of the best conditions and rates of the Companies. An Insurance Broker must keep relevant documentation in duly organized records. In addition, it must negotiate in favour of the Client and represent the Client before the Company without receiving from it any Remuneration for such negotiation. تقديم النصائح الفنية والمشورة وإبلاغ العميل كتابياً بأفضل الشروط والأسعار الخاصة بالشركات. يجب على وسيط التأمين الاحتفاظ بالوثائق ذات الصلة في سجلات منظمة حسب الأصول. بالإضافة إلى ذلك، يجب على وسيط التأمين التفاوض لصالح العميل وتمثيله أمام الشركة دون أن يتلقى منه أي مكافأة مقابل هذا التفاوض. ع.
- q. a comparison between the prices and coverage of Insurance Policies tailored to the Client's needs and offered by different Companies, then recommend an Insurance Policy and explain to the Client the reason for choosing it and the conditions, benefits, and exclusions it includes; مقارنة بين أسعار وتغطية وثائق التأمين المصممة حسب احتياجات العميل والمقدمة من قبل الشركات المختلفة، ثم التوصية بوثيقة التأمين والشرح للعميل سبب اختياره والشروط والمزايا والاستثناءات التي تتضمنها؛ ف.

- r. use official email address belonging to the Insurance Broker. ص. استعمال عنوان بريد الكتروني رسمي يعود لوسيط التأمين.
- 12.2 Insurance Brokers must handle complaints, as follows: 2-12 يجب على وسطاء التأمين التعامل مع الشكاوى على النحو الآتي:
- a. accept complaints either by phone or in writing (e.g., letters, e-mails, fax); أ. قبول الشكاوى إما عبر الهاتف أو كتابياً (على سبيل المثال، الخطابات ورسائل البريد الإلكتروني والفاكس)؛
- b. explain the procedures to be followed when filing a complaint; ب. شرح الإجراءات الواجب اتباعها عند تقديم الشكاوى؛
- c. provide Clients with the contact reference to follow up on the filed complaint; ج. تزويد العملاء بالمعلومات المرجعية للإتصال لمتابعة الشكاوى المقدمة؛
- d. respond to Clients' complaints within two (2) business days from the reception of correspondence; and د. الرد على شكاوى العملاء خلال يومي عمل من استلام المراسلات؛
- e. have in place an electronic system for recording and monitoring complaints. هـ. وأن يكون لديهم نظام إلكتروني لتسجيل ورصد الشكاوى.
- 12.3 An Insurance Broker must inform the Client in writing within twenty (20) days before the expiry date of the Insurance Policy so that the Client may request in writing the following: 3-12 يجب على وسيط التأمين إبلاغ العميل كتابياً قبل عشرين (20) يوماً من تاريخ انتهاء وثيقة التأمين، حتى يطلب العميل كتابياً ما يأتي:
- a. renewal of the Insurance Policy with the same Insurance Broker or not; or أ. تجديد وثيقة التأمين مع نفس وسيط التأمين من عدمه؛
- b. renewal of the Insurance Policy with the same Company under the same conditions, or with the same Company under different conditions, or with another Company according to another proposal presented by the Insurance Broker to the Client. ب. أو تجديد وثيقة التأمين مع نفس الشركة بنفس الشروط، أو مع نفس الشركة بشروط مختلفة، أو مع شركة أخرى بناء على اقتراح آخر يقدمه وسيط التأمين للعميل.
- 12.4 An Insurance Broker and its Staff are prohibited from: 4-12 يحظر على وسيط التأمين وموظفيه القيام ما يأتي:

- أ. ممارسة أنشطة المهن المرتبطة بالتأمين بخلاف الوساطة في التأمين؛
- ب. إدارة أو تحمل أي مخاطر تأمينية؛
- ج. إسناد عمليات الوساطة في التأمين إلى وسطاء تأمين آخرين، دون الحصول على موافقة كتابية من العميل والشركة. يجب على العمليات الدولية التي تتطلب وسطاء تأمين مرخصين من قبل المصرف المركزي والوسطاء من مناطق اختصاص أخرى ضمان الامتثال لهذا النظام؛
- د. الانخراط في الترويج لوثيقة تأمين أو التفاوض بشأنها أو بيعها لعميل محتمل، محل وثيقة التأمين الحالية دون أن يكون ذلك ضرورياً، بغرض زيادة معدل دوران الأعمال وتوليد مكافآت إضافية (خط الوثائق)؛
- هـ. الترويج لوثائق التأمين / توجيهها من خلال أي شخص أو كيان غير مرخص من قبل المصرف المركزي؛
- و. إبرام أي اتفاقيات كتابية أو شفوية، بما في ذلك أي اتفاقيات إحالة للمكافآت أو خلافه، تسمح لأي شخص أو كيان لا يخضع لرقابة المصرف المركزي باستخدام أي موظفين أو وكلاء لدى الكيانات المرخصة، بشكل مباشر أو غير مباشر، كوسطاء للترويج لوثائق التأمين؛
- ز. دفع أو تلقي أو تقاسم أي مكافآت إلى/من أصحاب المهن الأخرى المرتبطة بالتأمين؛
- a. engaging in the activities of Insurance-Related Professions other than Insurance Brokerage;
- b. managing or bearing any insurance risks;
- c. assigning the Insurance Brokerage operations to other Insurance Brokers, without obtaining the written consent of the Client and the Company. Multinational operations that require Insurance Brokers Licensed by the Central Bank and brokers from other jurisdictions must ensure compliance with this Regulation;
- d. engaging in soliciting, negotiating or selling an Insurance Policy to a potential Client which unnecessarily replaces an existing Insurance Policy, for the purpose of increasing turnover and generating additional Remuneration (policy churning);
- e. soliciting/ routing Insurance Policies through any Person or entity that is not Licensed by the Central Bank;
- f. concluding any written or oral agreements, including any referral agreements for Remuneration or otherwise, allowing any Person or entity that is not regulated by the Central Bank to use, directly or indirectly, any employees or agents of Licensed entities as intermediaries to solicit Insurance Policies;
- g. Paying, receiving or sharing with any remuneration to/from other Insurance Related Professions practitioners; and

- h. offering any kind of discounts to Clients from the Remuneration they receive from Companies. Insurance Brokers and their Staff must avoid any actions that would lead to market manipulation in terms of pricing. They must implement the Company's underwriting guidelines, and any discounts offered to Clients must come directly from the Company.
- ح. تقديم أي نوع من الخصومات للعملاء من المكافآت التي يتلقونها من الشركات. يجب على وسطاء التأمين وموظفيهم تجنب أي تصرفات من شأنها أن تؤدي إلى التلاعب بالسوق فيما يتعلق بالتسعير. ويجب عليهم تنفيذ إرشادات الاكتتاب الخاصة بالشركة، وأي خصومات مقدمة للعملاء يجب أن تأتي مباشرة من الشركة.
- i. sharing, exchanging, disclosing or transmitting of confidential information which the Insurance Broker is authorized to access pursuant to applicable laws and regulations, to any third party.
- ط. مشاركة أو تبادل أو الكشف عن أو نقل المعلومات السرية التي يحق لوسيط التأمين الوصول إليها بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها، إلى أي طرف ثالث.
- j. using unofficial or personal email addresses, such as (Hotmail, yahoo, Gmail...etc.).
- ي. استخدام عناوين بريد إلكتروني غير رسمية أو شخصية، مثل (Hotmail، yahoo، Gmail...إلخ).
- k. Dealing in cash in any matter related to Insurance Brokerage.
- ك. استعمال النقد في أي عمليات مرتبطة بالوساطة في التأمين.
- 12.5 An Insurance Broker must disclose and explain to the Client before inception, at least the following:
- 5-12 يجب على وسيط التأمين أن يفصح ويشرح للعميل قبل بدء التغطية التأمينية، ما يأتي على الأقل:
- a. it acts as an Insurance Broker;
- أ. أنه يعمل كوسيط تأمين؛
- b. it is Licensed and supervised by the Central Bank and can be verified in that capacity;
- ب. أنه مرخص وخاضع لرقابة المصرف المركزي، ويمكن التحقق منه بهذه الصفة؛
- c. the type of business for which they are Licensed;
- ج. نوع الأعمال المرخص له بممارستها؛
- d. the services provided, including whether they offer products from a full range of Companies, from a limited range or from a single Company;
- د. الخدمات المقدمة، بما في ذلك ما إذا كانت المنتجات مقدمة من مجموعة كاملة من الشركات، أو من مجموعة محدودة أو من شركة واحدة؛

- e. cancellation rights in respect of the intermediation services; هـ. حقوق إلغاء خدمات الوساطة؛
- f. the nature and basis of Remuneration that it receives from Companies, and when requested by Clients the amount of such especially when selling investment linked life insurance policies; و. طبيعة وأساس المكافآت التي يتلقاها من الشركات، ومبلغ هذه المكافآت عندما يطلب العملاء ذلك وعلى وجه الخصوص عند بيع وثائق التأمين على الحياة المرتبطة استثمارياً؛
- g. the terms and conditions of business between themselves and the Client in a fair, clear and not misleading manner; ز. شروط وأحكام التعاقد بينهم وبين العميل بطريقة عادلة وواضحة وغير مضللة؛
- h. having entered into Brokerage Agreements with Companies; and ح. دخوله في اتفاقيات وساطة مع الشركات؛
- i. the existence of any potential Conflict of Interest relevant for the Client. ط. وجود أي تضارب مصالح محتمل ذي صلة بالعميل.

### Article (13) Financial Reporting

### المادة (13) رفع التقارير المالية

- 13.1 An Insurance Broker must maintain appropriate records, prepare financial statements in accordance with the International Financial Reporting Standards (IFRS) and Central Bank Regulations. 1-13 يجب على وسيط التأمين الاحتفاظ بالسجلات المناسبة، وإعداد البيانات المالية وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية (IFRS) وأنظمة المصرف المركزي.
- 13.2 An Insurance Broker must submit within ninety (90) days of the end of the financial year: 2-13 يجب على وسيط التأمين تقديم ما يأتي خلال تسعين (90) يوماً من نهاية السنة المالية:
- a. a detailed report signed by the Insurance Broker's Representatives, which must include all the Insurance Brokerage activities undertaken by the Insurance Broker throughout the year; and أ. تقرير مفصل موقع من ممثلي وسيط التأمين، ويجب أن يتضمن جميع أنشطة الوساطة في التأمين التي قام بها وسيط التأمين على مدار العام؛
- b. final annual financial reports, which must be audited and accompanied by the external auditor's report. ب. والبيانات المالية السنوية النهائية والتي يجب تدقيقها وإرفاق تقرير مدقق الحسابات الخارجي بها.



**Article (14) Reporting Requirements****المادة (14) متطلبات رفع التقارير**

- 14.1 The Insurance Broker must submit to the Central Bank the quarterly interim financial statements reviewed by the external auditor and accompanied by the following, as a minimum:
- 1-14 يجب على وسيط التأمين أن يقدم للمصرف المركزي البيانات المالية الربع سنوية المرحلية والمراجعة من مدقق الحسابات الخارجي ومصحوبة كحد أدنى بما يأتي:
- a. financial disclosures according to the International Financial Reporting Standards (IFRS); أ. الإفصاحات المالية وفقاً للمعايير الدولية لرفع التقارير المالية (IFRS)؛
- b. a statement of (debt/credit) accounts distributed according to the due dates; ب. كشف حسابات (دائن/ مدين) موزعة حسب تواريخ الاستحقاق؛
- d. a statement of the names of the Companies with which the Insurance Broker deals with, which must include the gross Premiums and gross Remuneration, which must be approved and signed by the external auditor; ج. بيان بأسماء الشركات التي يتعامل معها وسيط التأمين، والذي يجب أن يتضمن إجمالي الأقساط وإجمالي المكافآت، ويجب اعتماده وتوقيعه من قبل مدقق الحسابات الخارجي؛
- e. a statement concerning the number and nature of complaints, the products involved, stated reasons for complaints, resolution rates, and/or where litigation arises from complaints; and د. بيان بشأن عدد الشكاوى وطبيعتها، والمنتجات المعنية، والأسباب المذكورة لتقديم لشكاوى، ومعدلات الحل و/أو الحالات التي ينشأ فيها تقاض عن الشكاوى؛
- f. any other information that the Central Bank requires. هـ. وأي معلومات أخرى يطلبها المصرف المركزي.
- g. An Insurance Broker must submit to the Central Bank an interim report signed by the Insurance Broker's Representatives on a quarterly basis, which must include all the Insurance Brokerage activities undertaken during the relevant period, within thirty (30) days from the end of the quarter. و. يجب على وسيط التأمين أن يقدم إلى المصرف المركزي تقريراً مرحلياً موقعاً من ممثلي وسيط التأمين بشكل ربع سنوي، ويجب أن يتضمن جميع أنشطة وساطة التأمين التي قام بها خلال الفترة المعنية، خلال مدة لا تزيد على ثلاثين (30) يوم من نهاية الربع.
- 14.2 An Insurance Broker must immediately notify the Central Bank on all Matters of Significance, and must present all the relevant documents in that regard. 2-14 يجب على وسيط التأمين إخطار المصرف المركزي فوراً بجميع الأمور ذات الأهمية، ويجب عليه تقديم جميع المستندات ذات الصلة في هذا الشأن.

**Article (15) Record Keeping****المادة (15) الإحتفاظ بالسجلات**

- 15.1 An Insurance Broker must keep all necessary records on Personal Data for a period of ten (10) years from the date of receipt of such data, unless otherwise required by other applicable laws or the Central Bank. 1-15 يجب على وسيط التأمين الإحتفاظ بجميع السجلات اللازمة بشأن البيانات الشخصية لمدة عشر (10) سنوات من تاريخ استلام هذه البيانات، ما لم تتطلب القوانين الأخرى المعمول بها أو المصرف المركزي خلاف ذلك.
- 15.2 Where any material change affects the accuracy and completeness of information provided in an application, the Applicant or the Insurance Broker, as the case may be, must immediately notify the Central Bank of such change and provide all necessary information and documents. 2-15 عندما يؤثر أي تغيير جوهري على دقة واكتمال المعلومات المقدمة في الطلب، يجب على مقدم الطلب أو وسيط التأمين، حسب مقتضى الحال، إخطار المصرف المركزي على الفور بهذا التغيير وتقديم جميع المعلومات والمستندات اللازمة.

**Article (16) Protection of Personal Data and Cyber Security****المادة (16) حماية البيانات الشخصية والأمن السيبراني**

- 16.1 Insurance Brokers must have in place and maintain adequate policies and procedures to: 1-16 يجب أن يكون لدى وسطاء التأمين سياسات وإجراءات مناسبة ومستمرة من أجل:
- a. identify, prevent and resolve any data security breaches; and أ. تحديد ومنع وحل أي انتهاكات لأمن المعلومات؛
- b. protect Personal Data. ب. وحماية البيانات الشخصية؛
- 16.2 Personal Data must be stored and maintained in the State. The Brokers must also establish a safe and secure backup of all Personal Data in a separate location for the required period of retention of ten (10) years. 2-16 يجب تخزين البيانات الشخصية والإحتفاظ بها في الدولة. كما يجب على الوسطاء إنشاء نسخة احتياطية آمنة ومأمونة لجميع البيانات الشخصية في مكان منفصل لفترة الإحتفاظ المطلوبة البالغة عشر (10) سنوات.
- 16.3 Insurance Brokers must comply with applicable regulatory requirements and standards on data protection. They must control, process and retain only Personal Data that is necessary for the provision of Insurance Brokerage services. 3-16 يجب على وسطاء التأمين الإلتزام بالمتطلبات والمعايير الرقابية المعمول بها بشأن حماية البيانات. ويجب عليهم التحكم ومعالجة والإحتفاظ فقط بالبيانات الشخصية التي تكون ضرورية لغرض تقديم خدمات الوساطة في التأمين.
- 16.4 An Insurance Broker may disclose Clients' Personal Data to: 4-16 يجوز لوسيط التأمين الكشف عن بيانات العملاء الشخصية إلى:
- a. a third party where the disclosure is made with the prior written consent of طرف ثالث، في حال تم الإفصاح بموافقة كتابية مسبقة من العميل، أو

- the Client or is required pursuant to applicable laws; يكون الإفصاح مطلوبًا وفقًا للقوانين المعمول بها؛
- b. the Central Bank; ب. المصرف المركزي؛
- c. other regulatory authorities upon a request, following prior approval of the Central Bank; ج. السلطات الرقابية الأخرى بناء على الطلب، وبعد الحصول على موافقة مسبقة من المصرف المركزي؛
- d. courts of law in the State; د. محاكم الدولة؛
- e. other governmental bodies which have lawfully authorized rights to access; and هـ. الجهات الحكومية الأخرى التي تتمتع بحقوق للوصول مصرح بها قانونيًا؛
- f. insurance related matters to Companies, the Emirates Insurance Federation and licensed practitioners of Insurance-Related Professions, to the extent they are necessary for underwriting or Claim Settlement. و. المسائل المتعلقة بالتأمين للشركات واتحاد الإمارات للتأمين والممارسين المرخصين للمهن المرتبطة بالتأمين، إلى الحد اللازم للاكتتاب أو تسوية المطالبات.
- 16.5 An Insurance Broker must adequately manage cyber security risks through the risk governance process. It must commit adequate skilled resources to ensure its capability to identify the risk, protect its critical services against the attack, contain the impact of cyber security incidents and restore the services. 5-16 يجب على وسيط التأمين إدارة مخاطر الأمن السيبراني بشكل مناسب من خلال عملية حوكمة المخاطر. ويجب عليه تخصيص كوادر ماهرة كافية لضمان قدرته على تحديد المخاطر وحماية خدماته الحيوية من الهجوم واحتواء تأثير حوادث الأمن السيبراني واستعادة الخدمات.
- 16.6 An Insurance Broker must establish a cyber incident response and management plan to swiftly isolate and neutralize a cyber threat and to resume affected services as soon as possible. The plan shall describe procedures to respond to plausible cyber threat scenarios. 6-16 يجب على وسيط التأمين وضع خطة للاستجابة للحوادث السيبرانية وإدارتها لعزل وتحديد التهديد السيبراني بسرعة واستئناف الخدمات المتضررة في أقرب وقت ممكن. ويجب أن تصف الخطة إجراءات الاستجابة لسيناريوهات معقولة للتهديدات السيبرانية.

## Article (17) Outsourcing

## المادة (17) التعاهد

- 17.1 When Outsourcing services and processes to service providers Insurance Brokers must contractually ensure that such third parties comply with the requirements of this Regulation. 1-17 عند تعاهد الخدمات والعمليات لمقدمي خدمات، يجب على وسطاء التأمين التأكد تعاقديًا من امتثال هذه الأطراف الثالثة لمتطلبات هذا النظام.

- 17.2 Insurance Brokers must remain fully liable for any acts of the service providers. 2-17 يجب أن يظل وسطاء التأمين مسؤولين مسؤولية كاملة عن أي تصرفات يقوم بها مقدمو الخدمة.
- 17.3 Insurance Brokers are responsible for maintaining appropriate training and qualifications of their service providers. 3-17 يتحمل وسطاء التأمين مسؤولية الحفاظ على التدريب والمؤهلات المناسبة لمقدمي الخدمات.
- 17.4 Outsourcing material business activities is subject to the non-objection of the Central Bank. When requesting the non-objection of the Central Bank for Outsourcing business activities, Insurance Brokers must provide the Central Bank with the following at a minimum: 4-17 يتطلب تعهيد نشاطات الأعمال الجوهرية الحصول على عدم ممانعة المصرف المركزي. وعند طلب عدم ممانعة المصرف المركزي لتعهيد نشاطات الأعمال، يجب على وسطاء التأمين تزويد المصرف المركزي بما يأتي كحد أدنى:
- a. a brief explanation of the business activity to be Outsourced; أ. شرح مختصر لنشاط الأعمال المراد تعهيده؛
- b. a summary of the materiality assessment; ب. موجز لتقييم جوهرية الاعمال؛
- c. a summary of the risk assessment; ج. موجز لتقييم المخاطر؛
- d. a summary of the due diligence performed and its outcome; د. موجز للعناية الواجبة التي تم إجراؤها ونتائجها؛
- e. a confirmation of the agreement of the internal audit function and the compliance function; و. تأكيد موافقة وظيفة التدقيق الداخلي ووظيفة الامتثال؛
- f. an overview of any closely related Outsourcing agreements; and ز. نظرة عامة على أي اتفاقيات تعهيد وثيقة الصلة؛
- g. evidence of the approval of the proposed Outsourcing by the Insurance Broker's Representatives. The Central Bank within (20) business days will either grant the non-objection, request further information, or decline the request. ح. وما يفيد بموافقة ممثلي وسيط التأمين على التعهيد المقترح. يقوم المصرف المركزي خلال (20) يوم عمل إما بمنح عدم الممانعة، أو طلب مزيد من المعلومات، أو رفض الطلب.
- 17.5 The Central Bank will assess requests for non-objection on their individual merits on a case-by-case basis, and may or may not permit the Outsourcing of business activities, and key management and Control Functions. Insurance Brokers are encouraged to discuss 5-17 سيقوم المصرف المركزي بتقييم طلبات عدم الممانعة بناءً على مزاياها الفردية على أساس كل حالة على حدة، وقد يسمح أو لا يسمح بتعهيد نشاطات الأعمال ووظائف الإدارة الرئيسية ووظائف الضبط. ويُشجّع

- their material Outsourcing plans early and coordinate with the Central Bank to avoid the non-objection process delaying the Outsourcing.
- وسطاء التأمين على مناقشة خطط التعهيد في وقت مبكر والتنسيق مع المصرف المركزي لتجنب أي تأخير في التعهيد بسبب عملية الحصول على عدم الممانعة.
- 17.6 An Insurance Broker must not Outsource any activities outside the State. لا يجوز لوسيط التأمين تعهيد أي أنشطة إلى خارج الدولة.

### Article (18) Powers of the Central Bank

### المادة (18) صلاحيات المصرف المركزي

The Central Bank may decide to:

للمصرف المركزي أن يقرر ما يأتي:

- 18.1 set caps on Remuneration (for certain lines of business); وضع حدود قصوى للمكافآت (لبعض فروع الأعمال)؛
- 18.2 liquidate bank guarantees for Insurance Brokers who are not able to meet their liabilities; and تصفية الضمانات المصرفية لوسطاء التأمين غير القادرين على الوفاء بالتزاماتهم؛
- 18.3 increase or decrease the minimum capital and bank guarantee requirements for Insurance Brokers, depending on the nature, scale, complexity of their operations and their ability to meet their liabilities, on a case-by-case basis. وزيادة أو تخفيض الحد الأدنى لمتطلبات رأس المال والضمان البنكي لوسطاء التأمين، اعتماداً على طبيعة وحجم ودرجة تعقد عملياتهم وقدرتهم على الوفاء بالتزاماتهم، على أساس كل حالة على حدة.
- 18.4 increase the minimum percentage of the UAE national shareholding requirements to the total paid up capital of the Insurance Broker. زيادة متطلبات الحد الأدنى لنسبة تملك المواطنين الإماراتيين لمجموع رأس المال المدفوع لدى وسيط التأمين.

### Article (19) Mergers, Liquidations, Bankruptcies, Voluntary Cancellation and Financial Restructuring

### المادة (19) عمليات الاندماج والتصفية والإفلاس والإلغاء الطوعي وإعادة الهيكلة المالية

- 19.1 An Insurance Broker must not merge, amalgamate or enter into a joint venture with any Person, without the prior written approval of the Central Bank. لا يجوز لوسيط التأمين الاندماج أو الانضمام أو الدخول في مشروع مشترك مع أي شخص دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من المصرف المركزي.
- 19.2 An Insurance Broker may submit a voluntary cancellation request by submitting the following documents: يجوز لوسيط التأمين أن يقدم طلب الإلغاء الطوعي بتقديم المستندات الآتية:
- a. a letter explaining the reasons for cancellation and the plan for closure; أ. خطاب يوضح أسباب الإلغاء وخطة الإغلاق؛

- ب. موافقة الشركاء على قرار الإلغاء؛  
 ج. خطابات إبراء ذمة من الشركات التي يتعامل معها وسيط التأمين؛  
 د. وبعد موافقة المصرف المركزي، يجب نشر إعلان في صحيفتين يوميتين محليتين في الدولة إحداهما باللغة العربية والأخرى باللغة الإنجليزية، وأن يتضمن هذا الإعلان البدء في إجراءات الإلغاء، ودعوة أولئك الذين يعترضون على الإلغاء. ويجب أن يؤكد مدقق الحسابات الخارجي لوسيط التأمين على عدم وجود أي التزامات تجاه الشركات أو العملاء، أو يؤكد تسوية كافة الالتزامات.
- b. the partners' approval of the cancellation decision;  
 c. clearance letters from the Companies that the Insurance Broker is dealing with; and  
 d. After the approval from the Central Bank, an announcement must be published in two daily newspapers in the State, one in Arabic and the other in English, including the commencement of cancellation procedures and inviting those who object to the cancellation. The external auditor of the Insurance Broker must confirm that there no liabilities towards Companies or Clients, or all liabilities have been settled.

#### Article (20) Cancellation of Previous Legal Instruments

#### المادة (20) إلغاء الأنظمة والتعليمات السابقة

The following legal instruments shall be cancelled:

يتم إلغاء الأنظمة والتعليمات الآتية:

- 1-20 قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (15) لسنة 2013 الخاص بنظام وساطة التأمين وتعديلاته.  
 20.1 Insurance Authority Board of Directors Resolution No. (15) of 2013 Concerning the Insurance Brokerage Regulations, as amended.
- 2-20 قرار مدير عام هيئة التأمين رقم (58) لسنة 2013 بشأن تنفيذ قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (15) لسنة 2013 الخاص بنظام وساطة التأمين وتعديلاته.  
 20.2 Insurance Authority Director General Decision No. (58) of 2013 Concerning the implementation of No. (15) of 2013 Concerning the Insurance Brokerage Regulations.
- 3-20 الدليل الإرشادي لعمل المراقب الداخلي في شركات وساطة التأمين.  
 20.3 Insurance Authority Work Guide of the Internal Controller at Insurance Brokerage Companies.

#### Article (21) Enforcement

#### المادة (21) الإنفاذ

- 1-21 يمكن أن تخضع مخالفة أي من أحكام هذا النظام إلى اتخاذ إجراءات رقابية أو جزاءات حسبما يراه المصرف المركزي مناسباً.  
 21.1 Violation of any provision of this Regulation may be subject to supervisory action and sanctions as deemed appropriate by the Central Bank.

- 21.2 Without prejudice to the provisions of Central Bank Laws, supervisory action and sanctions by the Central Bank may include withdrawing, replacing or restricting the powers of the Insurance Broker's Representatives, Senior Management or Staff, providing for the interim management of the Insurance Broker, or barring individuals from the UAE insurance sector. دون الإخلال بأحكام قوانين المصرف المركزي، يمكن أن تتضمن الإجراءات الرقابية والجزاءات التي يفرضها المصرف المركزي سحب أو استبدال أو تقييد صلاحيات ممثلي وسيط التأمين أو الإدارة العليا أو الموظفين، أو إجراء ترتيبات للإدارة المؤقتة لوسيط التأمين، أو حظر أفراد من العمل في قطاع التأمين في الدولة. 2-21
- 21.3 Imposing any supervisory action and sanctions by the Central Bank shall not prejudice the civil and criminal liability of the Insurance Broker or the Insurance Broker's Representatives or any of its Staff for the committed violations. ولا يُخل فرض أي إجراء رقابي وجزاءات من قِبَل المصرف المركزي بالمسؤولية المدنية والجنائية لوسيط التأمين أو ممثلي وسيط التأمين أو أي من موظفيه، عن المخالفات المرتكبة. 3-21

#### Article (22) Interpretation of Regulation

#### المادة (22) تفسير النظام

The Regulatory Development Department of the Central Bank shall be the exclusive reference for interpretation of the provisions of this Regulation.

تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية في المصرف المركزي هي المرجع الحصري في تفسير أحكام هذا النظام.

#### Article (23) Publication and Application

#### المادة (23) النشر والتطبيق

This Regulation shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect six (6) months from the date of publication. Insurance Brokers and Companies must regularize their status in accordance with the provisions of this Regulation before it enters into effect.

ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والإنجليزية، ويدخل حيز النفاذ بعد مضي ستة (6) أشهر من تاريخ نشره، وعلى وسطاء التأمين والشركات توفيق أوضاعها بما يتناسب وأحكام هذا النظام قبل دخوله حيز النفاذ.

خالد محمد بالعمى

محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

**Khaled Mohamed Balama**

**Governor of the Central Bank of the UAE**